

Toki-administrazioaren

# HIZTEGIA



KULTURA SAIA  
Hizkuntza Politikarako Saiburuordetza

DEPARTAMENTO DE CULTURA  
Viceconsejería de Política Lingüística

IVAP

HERRI ARDURALARTZAREN  
EUSKAL ERAKUNDEA

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia

Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

Vitoria-Gasteiz, 2010

Lan honen bibliografia-erregistroa  
Eusko Jaurlaritzaren Liburutegi Nagusiaren katalogoan aurki daiteke:

<http://www.euskadi.net/ejgvbiblioteka>

Argitaraldia: I.a, 2010eo

Ale-kopurua: 1.500 ale

© argitaraldi honena: Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorra

Argitaratzailea: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia  
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco  
Donostia-San Sebastián, I - 01010 Vitoria-Gasteiz

Internet: [www.euskadi.net/euskara21](http://www.euskadi.net/euskara21)

Inprimaketa: XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

ISBN: XXXXXXXXXXXXXXXX

Lege gordailua: XXXXXXXXX

## HITZAURREA

**H**IZKUNTZA EROSO eta erraz hitz egin eta erabiliko bada, baliabide eta tresna egokiak beharrezkoak dira, eta eginkizun horretan leku garrantzitsua betetzen dute hiztegiek. Hizkuntzak etengabe aldatzen dira bizirik badaude, garai eta behar berrietara egokitzeko, eta, horrenbestez, hizkuntza baten modernizazioaren eta eguneratzearen prozesua ez da inoiz amaitzen. Horregatik, hizkuntzaren altxor lexikoa etengabe elikatu behar da, hizkuntza bera normalizatzeko batetik eta erabiltzaileen beharrei erantzuteko bestetik. Horregatik, helburu horri jarraituta argitaratzen dugu eskuartean duzun hiztegi hau, zalantzarik gabe, euskararen erabilera erraztuko duena.

Euskara Biziberritzeko Plan Nagusiak, corpus-plangintzari eta euskararen kalitateari dagokienez, Hiztegi Batua amaitu eta argitaratzea, eta datozen urteotarako terminologia-lanaren plangintza egitea agindu zuen (EBPN VI.3.3.a).

Hori horrela, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak (HPS) EBPNk agindutakoa gauzatzeko, hainbat ekimen jarri zuen martxan: batetik, "EUSKALTERM Euskal Terminologia Banku Publikoa" sortu zuen 2001ean; bestetik, Terminologia Batzordea eratu zuen Euskararen Aholku Batzordearen barruan.

EUSKALTERM erabilera publikoko bankua da, Eusko Jaurlaritzak bideratu eta sustatu nahi duen terminologiaren produkzioaren, ku-deaketaren eta hedapenaren muina. Banku hori metodologia eta irizpide jakin batzuen arabera eguneratu eta elikatzen da, beti ere Terminologia Batzordeak onartutako jarduketa-planak jarraituz.

Beraz, EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa etengabe elikatzen eta zabaltzen ari gara Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzatik IVAPekin lankidetzan, euskal terminologiaren normalizazioari eta zabalkundeari ekin eta eusteko. Terminologia Batzordeari dagokio, bestalde, terminologia-alorrean dauden lehentasunak finkatzea, lan-proposamenak egin, terminologia-lanerako irizpideak ezartzea eta abar.

Lan horren guztiaren emaitza da eskuartean duzuen hiztegi hau. Hiztegia jorratzen duen eremuko erabiltzaileen premiak asetzeko baliagarri izatea nahi genuke, bai eta gure hizkuntzaren normalizazio eta eguneraketaren bidean urrats garrantzitsua izatea ere. Hiztegi hau eta honekin batera argitaratzen ditugun guztiak eguneroko jardunean erabiltzera animatzen zaituztegu guztiok, euskaldunok lexiko gero eta aberatsagoa izan dezagun gure eguneroko bizitzan ere.

Vitoria-Gasteiz, 2010eko maiatzaren 5a

**Lourdes Auzmendi Ayerbe**

*Hizkuntza Politikarako sailburuordea*

## HIZTEGIARI BURUZKO ARGIBIDEAK

Hiztegi hau UZEI Terminologia eta Lexikografia Zentroak egin du EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa ([www.euskara.euskadi.net/euskalterm](http://www.euskara.euskadi.net/euskalterm)) eguneratzeko eta elikatzeke entitate horrek Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzarekin (HPS) izenpetutako kontratuen barruan. Kontratuok HPSk eta IVAPek finantzatu dituzte, bi erakunde horiek sinatutako hitzarmenen bidez.

EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa da Terminologia Batzordeak finkatutako terminologia-lana zabaltzeko ardatza. Aldi berean esan behar da Terminologia Batzordeak onartutako jarduketa-planen barruan ezarritako lehenetsuen arabera eguneratzen dela Terminologia Banku Publikoa.

Euskararen Aholku Batzordeko Terminologia Batzordeak<sup>1</sup> euskarazko terminologia-lanerako finkatu zuen metodologiari jarraituta, hiztegi hau, lehenengoz, hizkuntzalariez eta eremuko adituez osatutako batzorde teknikoak aztertu eta landu zuen, Terminologia Batzordeari behin betiko proposamena luzatzeko. Normalizazio-prozesuaren azken urratsa Terminologia Batzordeak onartzea izan da.

Beraz, hemen duzue eremu honetako terminologiaren erabiltzaileei Terminologia Batzordeak gomendatzen dien terminologia.

---

1 176/2007 DEKRETUA, urriaren 16koa, Euskararen Aholku Batzordeari buruzkoa

### **Hiztegien erabilitako ponderazio-markak:**

(4) Termino normalizatua / gomendatua

(3) Termino onartua (baina ez lehenetsia, beste bat gomendatzen delako)

Hiztegien erabilitako laburtzapenak:

**eu** euskara

**es** español

**Sin.** sinonimoa

**Ik.** ikus

## NORMALIZAZIOA

### BATZORDE TEKNIKOA

**Juana Goizueta** (EHU)

**Alberto Atxabal** (Deustuko Unibertsitatea)

**Iker Etxebeste** (UZEI)

Koordinatzailea: **Izaskun Osinalde** (HPS)

### TERMINOLOGIA BATZORDEA

**Patxi Baztarrika**, Hizkuntza Politikarako sailburuordea

**Jon Koldobika Urrutia**, IVAPEko zuzendari nagusia

**Erramun Osa**, EABko idazkaria

**Araceli Díaz de Lezana**, HPSko ordezkaria

**Mertxe Olaizola**, IVAPEko ordezkaria

**Andoni Sagarna**, Euskaltzaindiaren ordezkaria

**Iker Etxebeste**, UZEIko ordezkaria

**Xabier Alberdi**, EHUko Euskara Institutuko ordezkaria

**Ibon Olaziregi**, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa

Sailaren Euskara Zerbitzuaren ordezkaria

**Alberto Atxabal**, aditua

**Joseba Erkizia**, aditua

**Miel Loinaz**, aditua

**Asier Larrinaga**, aditua

**Alfontso Mujika**, aditua

## EREMU - ZUHAITZA



01. Toki-erakundeak
02. Ahalak eta eskumenak
03. Biztanleria eta lurralde-mugaketa
04. Antolaketa
05. Jarduna eta araubide juridikoa
06. Ondasunak
07. Obrak eta zerbitzuak
08. Kontratazioa
09. Toki-erakundeetako langileak
10. Toki-ogasunak
11. Herri-administrazioen arteko lankidetzarako antolakundeak (toki-administrazioko gaitan)



## AURKIBIDEA



### **Bokabularioa sailka**

01. Toki-erakundeak . . . . . 12
02. Ahalak eta eskumenak . . . . . 16
03. Biztanleria eta lurralde-mugaketa . 18
04. Antolaketa . . . . . 22
05. Jarduna eta araubide juridikoa . . . 30
06. Ondasunak . . . . . 35
07. Obrak eta zerbitzuak . . . . . 38
08. Kontratazioa . . . . . 41
09. Toki-erakundeetako langileak . . . . 42
10. Toki-ogasunak . . . . . 48
11. Herri-administrazioen arteko lan-  
kideztarako antolakundeak (toki-  
administrazioko gaietan) . . . . . 52

**Euskarazko aurkibidea** . . . . . 55

**Gaztelaniazko aurkibidea** . . . . . 65

*Erreferentzia bibliografikoa* . . . . . 75



# **EUSKARA – ERDARAK**

## I. TOKI-ERAKUNDEAK

1

### administrazio-barruti

Nafarroan, 5.000 biztanle baino gutxiagoko udalerriz osatutako toki-erakundea. Administrazio-barrutia eratzen duten udalerriek hainbat eskumen eskuordetzan ematen dizkiote hari, jarduera edo zerbitzu publiko jakin batzuk eskaintzeko.

es distrito administrativo

2

### administrazio-zerbitzuen elkartzete

Udalerrien elkartzete mota; administrazio-zerbitzuak eta, bereziki, zerbitzu horien gastuak partekatzea da helburu nagusia.

es agrupación de servicios administrativos

3

### alberri

OHARRA: Udalerria baino lurralde-eremu txikiagoko erakundeek hartzen duten izenetako bat.

es lugar anejo

4

### alkate-auzo

OHARRA: Udalerria baino lurralde-eremu txikiagoko erakundeek hartzen duten izenetako bat.

es pedanía

5

### baserri

OHARRA: Udalerria baino lurralde-eremu txikiagoko erakundeek hartzen duten izenetako bat.

es caserío

6

### elizate

OHARRA: Udalerria baino lurralde-eremu txikiagoko erakundeek hartzen duten izenetako bat.

es anteiglesia

7

### eskualde

Ezaugarri edo interes erkideak dituzten udalerriak elkartzeko, autonomia-erki-degoak sortutako toki-erakundea, errealitate fisiko, ekonomiko eta historiko bat partekatzen duena. Ezaugarri edo interes horien berariazko kudeaketa eta zerbitzu-ematea udalerriaz gaindiko mailan egin behar direnean eratzen da.

es comarca

8

### hainbat udalerrri elkartzten dituen erakunde

Interes erkideak dauzkaten hainbat udalerrri elkartzuz osatutako toki-erakundea. Interes horiek garatzeko beharrezkoak diren kudeaketa propioak bideratzea eta zerbitzu jakin batzuk eskaintzea dira erakunde horren xedeak.

es entidad que agrupa a varios municipios

9

### herrixka

OHARRA: Udalerria baino lurralde-eremu txikiagoko erakundeek hartzen duten izenetako bat.

es aldea

10

**kontzeju**

OHARRA: Udalerria baino lurralde-eremu txikiagoko erakundeek hartzen duten izenetako bat da. Horrela deitzen dira, esaterako, Arabako eta Nafarroako udalerria baino lurralde-eremu txikiagoko erakundeak.

**es** concejo

11

**kuadrilla**

Arabian, hainbat udalerri osatutako toki-erakunde forala; udalerrri horien lurralde-eremu guztiari dagozkion arazoak kudeatzeko helburua du.

**es** cuadrilla

12

**lurralde mailako toki-erakunde**

Lurraldea eta biztanleria oinarri dituen toki-erakunde, xede orokorrak betetzeko sortua.

Pertsona juridiko publikoen ezaugarria da lurralde mailakoak izatea. Lurralde mailakoak diren pertsona juridiko publikoek lurraldea dute funtsezko elementu eta, horrenbestez, lurralde horretako biztanleei dagozkien oro dute beren ardurakoa. Horregatik, xede orokorrak betetzeko sortzen dira eta botere publiko nagusiak dagozkie: erregelamenduak egitea, jabetza kentzea, zergak ezartzea, herri-jabariaren titularrak izatea... Lurralde-mailakoak ez diren pertsona juridiko publikoak, aldiz, lurralde-mailako pertsona juridiko publikoek sortzen dituzte xede zehatzak betetzeko eta horretarako beharrezkoak dituzten ahalak eta eskumenak baizik ez dizkiete ematen. Lurraldea ahal eta eskumen hauek gauzatzeko eremua da, baina ez pertsona juridiko publiko hauen funtsezko elementua. Kritika ugari jaso dituelako krisian egon arren, doktrina tradiziona-

lean egin izan den bereizketa hau erabili egiten da lege-testuetan. Toki-arabuidearen oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legearen 3. artikulua arabe-ra, udalerria, probintzia eta uhartera dira lurralde-mailako toki-erakundeak. Lege-testu bereko 4.2 artikuluan adierazten denez, autonomia-erkidegoetako legeriaren esku geratzen da gainerako toki-erakundeei izatera hori noraino aplikatu erabakitzea.

**es** entidad local territorial

13

**metropolialde**

Hiri-aglomerazio handiko udalerriek osatutako toki-erakunde; horietako herriguneeen artean dauden ekonomia eta gizarteko loturek zenbait zerbitzu eta obren plangintza batera egitea eta koordinatzea eskatzen dutenean eratzen da.

**es** área metropolitana

14

**ohiturazko elkarte**

Toki-administrazioko legea indarrean jarri aurretik herri-ondasunak zeuzkan edo administratzen zituen ohiturazko toki-erakunde; adibidez, Nafarroako Errege Bardeako Komunitatea, Enirio-Aralarko Mankomunitatea edo Guardiako Mendiko Anaiarte Zaharra. Legea indarrean jarri ondoren ere erakunde-izaera berezia gorde dute.

**es** agrupación tradicional; institución consuetudinaria de ámbito supralocal

15

**parrokia**

OHARRA: Udalerria baino lurralde-eremu txikiagoko erakundeek hartzen duten izenetako bat.

**es** parroquia

16

**probintzia**

Udalerri-elkarketaz osatzen den lurralde mailako toki-erakundea eta estatuko jarduerak betetzeko lurralde-antolaketa; nortasun juridikoa du eta bere helburuak betetzeko gaitasun osoa.

Ekonomiari eta gizarteari buruzko politikaren esparruan, udalerrien arteko elkartasun- eta oreka-printzipioa bermatzea da probintziaren helburu zehatz eta berezkoa. Diputazioa da haren gobernu-organo nagusia.

**es** provincia

17

**toki-erakunde**

Toki-administrazioa osatzen duen erakundeetako bakoitza.

**es** entidad local

18

**udalerri**

Estatuaren lurralde-antolaketa-eraren lurralde mailako erakunde oinarritzkoa. Herritarrek herri-arazoetan esku hartzeko hurbilen duten bidea izanik, nortasun juridikoa du, eta bere helburuak betetzeko gaitasun osoa. Lurraldea, biztanleria eta antolaketa dira udalerrriaren osagaiak, eta udala da haren gobernu-organo nagusia.

**es** municipio

19

**udalerrri bakun**

Kontzeju gisa bereizitako herrigunerik ez duen udalerria.

**es** municipio simple

20

**udalerrri konposatu**

Kontzeju gisa bereizitako herrigune bat edo gehiago dituen udalerria.

**es** municipio compuesto

21

**udalerria baino lurralde-eremu handiagoko erakunde (4)**

Sin. udalerriaz gaindiko erakunde (3)

**es** entidad de ámbito supramunicipal

22

**udalerria baino lurralde-eremu txikiagoko erakunde (4)**

Sin. udalez peko erakunde (3)

Udalerriaren barruan sakabanatuta dauden herriguneei kudeaketa deszentralizatua izan dezaten sortutako toki-erakundea; autonomia-erkidego bakoitzak toki-araubideari buruz dituen legeek arautzen dute erakunde horien jarduna. Toki-erakundeon ohiko izenak hauek dira: baserria, parroikia, herrixka, auzoa, elizatea, kontzejua, alkate-auzoa, alberria edo antzeko beste izen batzuk, edo legeak ezartzen dituenak.

**es** entidad de ámbito territorial inferior al municipio; entidad local menor; entidad inframunicipal

**udalerriaz gaindiko erakunde**

Ik. udalerria baino lurralde-eremu handiagoko erakunde

23

**udalerrrien elkartze**

Nafarroako Foru Erkidegoak hainbat udalerrri elkartzuz sortzen duen toki-erakundea. Udalerrri horiei zerbitzu jakin batzuk hobeto ematea da helburua.

**es** agrupación de municipios

24

**udalerrien mankomunitate**

Udalerriek beren eskumeneko zenbait obra eta zerbitzu elkarrekin burutzeko sortutako udalerriez gaindiko toki-erakundea. Mankomunitatea sortzeko ez da beharrezkoa udalerririk mugakideak izatea, probintzia berekoak izatea edo autonomia-erkidego berekoak izatea.

**es** mancomunidad de municipios

**udalez peko erakunde**

Ik. udalerrria baino lurralde-eremu txikiagoko erakunde

25

**uharte**

Balear eta Kanariar uhartedietako lurralde mailako toki-erakundea. Uhartea ez da toki-erakunde naturala, legez sortutako erakundea baizik. Ez dira beti bat etortzen 'uharte' toki-erakundearen lurraldea eta 'uharte' eremu geografikoarena. Lurraldea toki-erakundearen elementuetako bat da, baina ez bakarra. Toki-erakundetzat hartu ahal izateko, lurraldeaz gain biztanleria eta nahitaezko zerbitzuak emateko gutxieneko gaitasun ekonomikoa behar ditu uharteak.

**es** isla

26

**zerbitzu-ermandade**

Arabako udalerrri eta kontzeju batzuek osatutako mankomunitatea. Zerbitzu eta obra jakin batzuk egiteko antolakuntza orokor eta egonkorra eratzea da haren helburua.

**es** hermandad de servicios

## 2. AHALAK ETA ESKUMENAK

27

**egintzak eta akordioak ofizioz berrikusteko ahal**

es potestad de revisión de oficio de actos y acuerdos

28

**egintzak zuzenbidearen araberakoak eta bete beharrekoak direla jotze**

es presunción de legitimidad y ejecutividad de los actos

29

**erregelamenduak egiteko ahal**

es potestad reglamentaria

30

**eskumen eskusibo**

es competencias exclusivas

31

**eskumen eskuordetu**

es competencias delegadas; competencias atribuidas

32

**eskumen partekatu**

es competencias concurrentes; competencias compartidas

33

**eskumen propio**

es competencias propias

34

**finantzatzeko ahal**

es potestad financiera

35

**jabetza kentzeko ahal**

es potestad expropiatoria

36

**nahitaez betearazteko ahal**

es potestad de ejecución forzosa

37

**nork bere burua antolatzeko ahal**

es potestad de autoorganización

38

**ondasunak eta eskubideak enbargatzeko ezintasun**

es inembargabilidad de bienes y derechos

39

**ondasunak ikertzeko ahal**

es potestad de investigación de los bienes

40

**ondasunak mugatzeko ahal**

es potestad de deslinde de los bienes

41

**ondasunak ofizioz berreskuratzeke ahal**

es potestad de recuperación de oficio de los bienes

**planifikatzeko ahal**

Ik. programatzeko ahal

42

**programatzeko ahal (4)**

Sin. planifikatzeko ahal (3)

es potestad de programación; potestad de planificación



43

**toki-kredituen hurrenkereta eta lehentasun**

es prelación y preferencia de los créditos locales

44

**tributuak ezartzeko ahal**

es potestad tributaria

45

**utzarazpen administratibo**

es desahucio administrativo

46

**zehatzeko ahal**

es potestad sancionadora

### 3. BIZTANLERIA ETA LURRALDE-MUGAKETA

47

#### **Arabako Toki Erakundeen Foru Erregistroa**

Arabako Lurralde Historikoko toki-era-kunde guztiak inskribatzen diren foru-erregistroa; izaera publikoa du.

**es** Registro Foral de Entidades  
Locales de Álava

48

#### **armarri**

**es** escudo

49

#### **auzo**

OHARRA: Udalerria baino lurralde-ere-mu txikiagoko erakundeek hartzen duten izenetako bat.

**es** barrio

50

#### **auzotar**

Ohiko bizilekua udalerrri batean izanik, bertako udal-erroidan inskribatuta dagoen pertsona.

**es** vecino

51

#### **banantze**

Udalerrri bateko edo gehiagotako lurralde-zati bat bereiztea, beste udalerrri bati gehitzeko edo udalerrri berria sortzeko. Udal-mugartea aldatzeko moduetako bat da.

**es** segregación

52

#### **bandera**

**es** bandera

53

#### **bizilekua atzerrian duten espainiarren errolda**

Espainiar nazionalitatea izanik ohiko bizilekua Espainiatik kanpo duten pertsonen administrazio-erregistroa. Nazionalitate bakarrekoak edo gehiagokoak izan daitezke pertsona horiek. Errolda horretan dauden pertsonak erroldako zehaztasunetan ageri den Espainiako udalerrriko auzotar izango dira, baina soilik botoa emateko eskubidea aitortuko zaie.

**es** padrón de españoles residentes  
en el extranjero

54

#### **Bizkaiko Toki Erakundeen Foru Erregistroa**

Bizkaiko Lurralde Historikoko toki-erakunde guztiak inskribatzen diren foru-erregistroa; izaera publikoa du eta udal-barrutietan eskumena duen Foru Aldundiko organoak zuzentzen, kudeatzen eta gordetzen du.

**es** Registro Foral de Entidades  
Locales de Bizkaia

55

#### **biztanlegune**

**es** núcleo de población

56

#### **biztanleria**

Udal-erroidan inskribatuta dauden pertsonen multzoa.

**es** población

57

**egoile**

Arabian, kontzejuko edo udaleko errol-dan inskribatuta ez badago ere, kontzejuko etxe batean bizi den pertsona.

es morador

58

**enklabe**

Udalerrri baten eskumenekoa izanik, beste udalerrri batenak diren lurrez erabat inguratuta dagoen lur-eremua.

es enclave

59

**erroldatze**

es empadronamiento

60

**Erroldatze Kontseilua**

Errolda-gaietan lankidetzan aritzeko, Estatuko Administrazio Orokorraren eta toki-erakundearen artean sortutako kide anitzeko organoa.

es Consejo de Empadronamiento

61

**Euskadiko Tokiko Administrazioaren Errolda**

Euskadiko toki-erakunde guztiak inskribatzen diren erregistroa; izaera publikoa du eta Toki Administrazio Sailburuordetzari atxikita dago.

es Registro de Administración Local de Euskadi

62

**familia-unitate**

es unidad familiar; unidad fogueral (Arabako kontzejuetan)

63

**Gipuzkoako Toki Erakundearen Foru Errolda**

Gipuzkoako Lurralde Historikoko toki-erakunde guztiak inskribatzen diren foru-erregistroa; izaera publikoa du eta udal-barrutietan eskumena duen Foru Aldundiko organoak zuzentzen, kudeatzen eta gordetzen du.

es Registro Foral de Entidades Locales de Gipuzkoa

64

**kontzeju-errolda**

Arabian, kontzeju bateko auzotarrak biltzen dituen errolda.

es padrón concejil

65

**kontzeju-mugarte**

Kontzejuak bere eskumenak erabiltzeko duen lurraldea.

es término concejil

66

**kontzejua azkentze**

Kontzeju batek kontzeju-izaera galtzea. Gobernu- eta administrazio-organok sunsituko dira, eta ondasunen nahiz eskubide eta betebeharren titulartasuna galduko da; udalak hartuko ditu bere gain.

es extinción del concejo

67

**mugarritzatze**

Udalerrrien arteko mugak markatzen dituzten mugarriak jartzea.

es amojonamiento

68

**Nafarroako Entitate Lokalen Erregistroa**

Nafarroako foru-lurraldeko toki-erakunde guztiak inskribatzen diren erregistroa; izaera publikoa du eta Administrazio Lokaleko Departamentuaren mende dago.

es Registro de Entidades Locales de Navarra

69

**Toki Erakundearen Erregistroa**

Espainiako lurraldeko toki-erakunde guztiak inskribatzen diren erregistroa; izaera publikoa du eta Toki Administrazioaren Zuzendariordetza Nagusiaren mende dago, Toki Administrazioaren Zuzendaritza Nagusian.

es Registro de Entidades Locales

70

**toki-erakundearen auzoburu**

Udalerri bat edo udalerria baino lurralde-eremu txikiagoko toki-erakunde bat eratzen duten herriguneeen artean nagusia. Udalerrietan, bertan izan ohi da udaletxea.

es capital de la entidad local

71

**toki-erakundearen auzoburutza**

OHARRA: Udalerrietan edo udalerria baino lurralde-eremu txikiagoko toki-erakundeetan.

es capitalidad de la entidad local

72

**toki-erakundearen hiriburu**

Udalerria baino lurralde-eremu handiagoko toki-erakunde batean, botere publikoaren egoitza duen hiri nagusia.

es capital de la entidad local

73

**toki-erakundearen hiriburutza**

OHARRA: Udalerria baino lurralde-eremu handiagoko toki-erakundeetan.

es capitalidad de la entidad local

74

**toki-erakundearen izen**

es denominación de la entidad local

75

**udal-barruti**

es distrito municipal

76

**udal-erroldea**

Udalerri bateko auzotarrak biltzen dituen administrazio-erregistroa. Pertsona batek bizilekua eta ohiko egoitza udalerri horretan dituela frogatzen dute erroldako datuek.

es padrón municipal

77

**udal-mugarte**

Udalak bere eskumenak burutzeko hartzen duen lurraldea.

es término municipal

78

**udal-mugartea aldatze**

Udalerriaren lurraldea hedatzea edo murriztea eragiten duen legezko aldaketa. Edonola ere, probintziaren mugak ezin dira aldatu.

es alteración del término municipal

79

**udal-mugartea mugatze**

Udal-mugartearen mugak zehaztea eta muga horiek fisikoki irudikatzea.

es deslinde del término municipal

**80**

**udalerria eranste**

Udalerrri baten edo batzuen mugartea udalerrri mugakide bati gehitzea, udalerrri berria eratu gabe. Udal-mugartea aldatzeko moduetako bat da.

**es** incorporación de municipio;  
agregación de municipio

**81**

**udalerrria ezabatze**

**es** supresión de municipio

**82**

**udalerrria sortze**

**es** creación de municipio

**83**

**udalerrriak bat egite**

Hainbat udalerrriren mugartek batzea, udalerrri berria eratzeko. Udal-mugartea aldatzeko moduetako bat da.

**es** fusión de municipios

**84**

**udalerrrien mapa**

**es** mapa municipal

## 4. ANTOLAKETA

85

### administrazio-batzar

Arabian, kontzejuaren administrazioaz arduratzen den organoa, errejidore-batzarburuak eta batzarkide-kopuru mugatu batek osatua. Kontzeju itxietan, gobernuaz ere arduratzen da (irekietan, auzo-batzarrak du horren ardura).

**es** junta administrativa

86

### aholkularitza juridikoko organo

OHARRA: Biztanle-kopuru handiko udalerrietan.

**es** órgano de asesoría jurídica

87

### alkate

Udalbatzako burua. Haren eskumenean daude, besteak beste, udalaren gobernua eta administrazioa zuzentzea, udala ordezkatzea, osoko bilkuretan buru izatea, udalaren zerbitzuak eta lanak zuzentzea eta ikuskatzea, aurrekontuaren kudeaketa garatzea eta langile guztien buru izatea.

**es** alcalde

88

### alkatearen ordezkari pertsonal

Herrigunetik bereizita egon arren toki-erakunde ez diren auzoetan edo zerbitzu-emateak hala eskatzen duen hirietan alkateak bertako auzotarren artean izendatzen duen ordezkaria. Agintari izaera du udal-eginkizunak betetzera-koan, alkatearen ordezkari den aldetik.

**es** representante personal del alcalde

89

### alkateorde

Alkate-kargua hutsik bada edo alkatea kanpoan, gaixorik edo ezinduta bada, izendapen-hurrenkeraren arabera haren eginkizunak betetzen dituen zinegotzia. Gainera, alkateari dagozkion eginkizunak har ditzake eskuordetzan hark berariaz emanda. Alkateak askatasunez izendatu eta kentzen ditu alkateordeak tokiko gobernu-batzarreko kideen artean, eta batzar hori ez bada, zinegotzien artean.

**es** teniente de alcalde

90

### araubide berezi

Arautegi orokorrarekiko berezitasunak dauzkan araubidea.

**es** régimen especial

91

### araubide erkide

Arautegi orokorraren mende dagoen araubidea. Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legeak osatzen du, funtsean, arautegi orokor hori.

**es** régimen común

92

### arloko kontseilu

Udal-gaietan herritarren eta herritarren elkarrean parte-hartzea bideratzeko organoa. Kontseilu bakoitzaren jardueraren arloari dagozkion udal-ekimenei buruzko txostenak eta proposamenak egitea beste eginkizunik ez du.

**es** consejo sectorial

93

**auzo-alkate**

1. Auzo-batzordeko lehendakaria. 2. Auzo-batzarreko lehendakaria, udalerria baino lurralde-eremu txikiagoko kontzejuko irekietan.

es alcalde pedáneo

94

**auzo-batzar**

Kontzejuko irakurketa araubidean, udalerriko edo udalerria baino lurralde-eremu txikiagoko erakundeko hautesle-errola osatzen duten guztien bilkura.

es asamblea vecinal

95

**auzo-batzarreko lehendakari**

es presidente de la asamblea vecinal

96

**auzo-batzorde**

Kontzejuko txikiak araubidea duten erakundeetan, bereziki administrazioaz arduratzen den organoa, batzordeko lehendakariak eta batzordekide-kopuru mugatu batek osatua.

es junta vecinal

97

**barrutiko udal-batzar**

Kudeaketa deskontzentratuko lurralde-organoa, udal-erakundearen gaiak hobeto kudeatzea eta herritarren parte-hartzea erraztea helburu duena.

es junta municipal de distrito

98

**biztanle-kopuru handiko udalerri**

Toki Araubidearen oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legearen X. tituluan zehaztutako antolakuntza araubide berezia aplikatzen zaion udalerria. Sail honetan sartzen dira 250.000 biztanle baino gehiagoko udalerriak eta probintzia-hiriburu diren 175.000 biztanle baino gehiagokoak; baita ere, dagokion legebiltzarrak onartuz gero, probintzia-edo autonomia-hiriburu direnak, autonomia-erakundeen egoitza direnak, eta, 75.000 biztanle baino gehiago eduki eta izaera bereziren bat (ekonomikoa, historikoa, soziala edo kulturala) duten udalerriak.

es municipio de gran población

99

**bozeramaileen batzar**

es junta de portavoces

100

**diputatu eskuordedun**

Diputazioko lehendakariaren eskumen bat eskuordetuta duen diputatua.

es diputado-delegado

101

**ekonomia, finantzak eta aurrekontua kudeatzeko organo**

OHARRA: Biztanle-kopuru handiko udalerrietan.

es órgano de gestión económico-financiera y presupuestaria

102

**erregidore-batzarburu**

Arabian, kontzejuko lehendakaria edo burua.

es regidor-presidente

103

**erreklamazio ekonomiko-administratiboak ebazteko organo**

OHARRA: Biztanle-kopuru handiko udalerrietan.

**es** órgano para la resolución de las reclamaciones económico-administrativas

104

**fede-emaile**

Arabako kontzejuetako auzo-batzarretan edo administrazio-batzarretan idazkari-kargua betetzen duen pertsona.

**es** fiel de fechos

105

**hiriko gizarte-kontseilu**

Biztanle-kopuru handiko udalerrietan, ekonomia- eta gizarte-elkarteetako eta profesionalen eta auzotarren elkarteetako ordezkarietz osatutako kontseilua. Hiriko ekonomia, estrategia-planak eta proiektu nagusiak garatzeko txostenak, azterlanak eta proposamenak egiteaz gain, osoko bilkurak arau organikoaren bidez zehaztutako eginkizunak dira haren ardura.

**es** consejo social de la ciudad

106

**informazio-batzorde**

**es** comisión informativa

107

**informazio-batzorde berezi**

Gai jakin bat aztertzeo, gai horren ezaugarri bereziak direla-eta osoko bilkurak eratzen duen informazio-batzordea. Batzordea desegin egiten da irizpena emateaz bat edo txostena egiteaz bat, batzordea sortzeo osoko bilkuraren erabakian bestelakorik xedatu ezean.

**es** comisión informativa especial

108

**informazio-batzorde iraunkor**

Izaera orokorreko informazio-batzordea, osoko bilkurak erabaki beharreko gaien banaketaren arabera eraturakoa. Osoko bilkurak erabaki behar ditu, alkateak edo lehendakariak proposatuta, informazio-batzorde iraunkorren hasierako kopurua eta izenak eta korporazioaren agintaldian izan ditzaketen aldaketak; informazio-batzorde hauen kopuruak eta izenek bat etorri behar dute, ahal dela, korporazioko zerbitzuek hartzen dituzten arlo nagusiekin.

**es** comisión informativa permanente

109

**iradokizunen eta erreklamazioen batzorde berezi**

Udal-administrazioaren aurrean auzotarren eskubideen alde egiten duen batzordea; zerbitzuen inguruko kexa eta iradokizunen berri ematen dio udalari. Biztanle-kopuru handiko udalerrietan izan ohi da.

**es** comisión especial de sugerencias y reclamaciones

110

**kontuen batzorde berezi**

Udaletan, kontuak aztertzeo ardura duen batzordea, kontu horiek osoko bilkurari onartzeko aurkeztu baino lehen.

**es** comisión especial de cuentas



111

**kontzeju ireki**

Toki-araubide berezia; udalerrria bada, gobernatzeko eta administratzeko organotzat alkatea eta hautesle guztien artean osatutako auzo-batzarra ditu; udalerrria baino lurralde-eremu txikiagoko erakundea bada, gobernatzeko eta administratzeko organotzat auzo-alkatea eta hautesle guztien artean osatutako auzo-batzarra ditu.

es concejo abierto

112

**kontzeju itxi**

Arabako kontzejuen araubide berezia, gobernatzeko eta administratzeko organotzat administrazio-batzarra eta errejidore-batzarburua dituena.

es concejo cerrado

113

**kontzeju-batzar**

Nafarroan, kontzejuaren gobernuaz eta administrazioaz arduratzen den organoa, batzarreko lehendakariak eta bokal kopuru mugatu batek osatua.

es junta de concejo; junta concejil

114

**kontzejuko bokal**

es vocal del concejo

115

**kontzejuko lehendakari**

Kontzejuko gobernu- eta administrazio-kargu goreneko pertsona. Legeak alkateari aitortzen dizkion eskumenak ditu kontzejuaren mugartean.

es presidente del concejo

116

**koordinatzaile nagusi**

Biztanle-kopuru handiko udalerrietan, zinegotzitza edo udal-arlo nagusi bateko burua.

es coordinador general

117

**kuadrillako batzar**

Kuadrillaren administrazioaz arduratzen den organo gorena, hainbat batzarkidez osatua. Kuadrillako udalerrri bakoitzak batzarrean duen kide-kopurua udalerrriaren biztanle-kopuruaren arabera da.

es junta de cuadrilla

118

**osoko bilkurako batzorde**

OHARRA: Biztanle-kopuru handiko udalerrietan.

es comisión del pleno

119

**osoko bilkurako idazkari nagusi**

OHARRA: Biztanle-kopuru handiko udalerrietan.

es secretario general del pleno

120

**probintziako diputatu**

Probintziako diputazioko korporazioa osatzen duten pertsonetako bakoitza. Auzotarrek bozketa bidez hautatzen dituzte probintziako udaletako zinegotzien artean, eta diputatu horien artetik hautatzen da diputazioko lehendakaria.

es diputado provincial

121

**probintziako diputazio**

Probintzia administratzen eta gobernatzen duen organo nagusia. Zuzenbide publikoko korporazio hau osatzen duten nahitaezko organoak dira: lehendakaria, lehendakariordeak, osoko bilkura eta gobernu-batzarra.

es diputación provincial

122

**probintziako diputazioko gobernu-batzar**

Diputazioko lehendakariak eta hark askatasun osoz hautatutako diputatuek (diputatuen herenak, gehienez ere) osatutako gobernu-organoa. Haren egitekoen artean dago diputazioko lehendakariari bere zereginetan laguntzea eta lehendakariak eskuordetzan emandako edo legeek aitortutako funtzioak betetzea.

**es** junta de gobierno de la diputación provincial

123

**probintziako diputazioko lehendakari**

Probintziako diputazioko burua. Haren eskumenean daude, besteak beste, probintziaren gobernu eta administrazioa zuzentzea, diputazioa ordezkatzea, osoko bilkuretan buru izatea, diputazioaren zerbitzuak eta lanak zuzentzea, aurrekontuaren kudeaketa garatzea eta langile guztien buru izatea.

**es** presidente de la diputación provincial

124

**probintziako diputazioko lehendakariorde**

Probintziako diputazioko lehendakariaren kargua hutsik bada edo lehendakaria kanpoan, gaixorik edo ezinduta badago, haren eginkizunak izendapen-hurrenkeraren arabera betetzen dituzten diputatueta bakoitza. Gainera, lehendakariari dagozkion eginkizunak har ditzakete eskuordetzan hark berariaz emanda. Lehendakariak askatasunez izendatzen ditu lehendakariordeak gobernu-batzarreko kideen artean.

**es** vicepresidente de la diputación provincial

125

**probintziako diputazioko osoko bilkura**

Diputazioko lehendakaria buru izanik, diputatu guztiek osatzen duten kide anitzeko organoa. Diputazioko organo gorena da, eta araugintzako, kontrolko, antolakuntzako, finantzetako eta diputazioaren defentsa juridikoko eskumenak ditu bere gain.

**es** pleno de la diputación provincial

126

**toki-administrazio**

Hauek osatzen dute Espainiako toki-administrazioa: 1. Lurralde-mailako toki-erakunde hauek: a) Udalerriak. b) Probintziak. c) Uharteak, Balear eta Kanariar uhartedietan. 2. Baita toki-erakunde diren hauek ere: a)

Autonomia-erkidegoek eratu edo onartutako udalerria baino lurralde-eremu txikiagoko erakundeek. b) Kasuan kasuko autonomia-estatutuekin bat etorritik autonomia-erkidegoek eratuta zenbait udalerri osatutako eskualdeek zein beste erakunde batzuek. c) Metropolialdeek. d) Udalerrien mankomunitateak.

**es** administración local

127

**toki-korporazio**

1. Toki-erakunde bat gobernatzeko eta administratzeko ordezkaritza duen kide anitzeko organo gorena. 2. Toki-erakunde, korporazio erako entitateak den heinean.

**es** corporación local

128

**tokiko gobernu-batzar**

Alkateak eta hark askatasun osoz hautatutako zinegotziek (zinegotzien herenak, gehienez ere) osatutako udal-gobernuko organoa. Haren egitekoen artean dago alkateari bere zereginetan laguntzea eta alkateak nahiz beste udal-organo batek eskuordetutako nahiz legeek aitortutako funtzioak betetzea. Nahitaezkoa da 5.000 biztanle baino gehiagoko udalerrietan, gainerakoetan udaleko osoko bilkurak erabakiko du organo hori sortu edo ez.

es junta de gobierno local

129

**tokiko gobernu-batzarraren eta zinegotzi idazkariaren laguntza-organo**

es órgano de apoyo de la junta de gobierno local y del concejal-secretario

130

**tokiko gobernu-batzarreko zinegotzi idazkari**

OHARRA: Biztanle-kopuru handiko udalerrietan.

es concejal-secretario de la junta de gobierno local

131

**tributuak kudeatzeko organo**

OHARRA: Biztanle-kopuru handiko udalerrietan.

es órgano de gestión tributaria

132

**udal**

Udalerrria kudeatzen eta gobernatzen duen organo nagusia; udala osatzen duten nahitaezko organoak dira: alkatea, alkateordea, osoko bilkura eta, batzuetan, tokiko gobernu-batzarra. Udalarri dagokio udalerrria gobernatzea eta administratzea, legez kontzeju irekien araubidepean diharduten udalerrietan izan ezik.

es ayuntamiento

133

**udal-antolaketa**

es organización municipal

**udal-arlo**

Ik. zinegotzitza

**udal-korporazioa**

Ik. udalbatza

134

**udalbatza (4)**

Sin. udal-korporazioa (3)  
Udalerrri bateko zinegotziak eta alkatea.

es corporación municipal

135

**udaleko goi-organo**

OHARRA: Biztanle-kopuru handiko udalerrietan.

es órgano superior municipal

136

**udaleko kontu-hartzaile nagusi**

OHARRA: Biztanle-kopuru handiko udalerrietan.

es interventor general municipal

137

**udaleko kontu-hartzailletza nagusi**

Biztanle-kopuru handiko udalerrietan, udal-jardueraren barne-kontrolaz eta barne-fiskalizazioaz arduratzen den organoa.

es intervención general municipal

138

**udaleko osoko bilkura**

Alkatea buru izanik, zinegotzi guztiak osatzen duten kide anitzeko organoa. Herritarren borondatearen ordezkari-tza du eta udalaren organo gorena da. Araugintzako, kontroleko, antolakuntzako, finantzako eta udalaren defentsa juridikoko eskumenak ditu bere gain.

es pleno del ayuntamiento; pleno municipal; pleno de la corporación municipal

139

**udaleko zuzendaritza-organoa**

OHARRA: Biztanle-kopuru handiko udalerrietan.

es órgano directivo municipal

140

**uharte arteko probintzia-man-komunitate**

Kanariar Uhartedia osatzen duten bi probintzietako bakoitzaren interesak ordezkatu eta adierazi beste eskumenik ez duen organoa. Probintzia bakoitzeko uharteetako kabildoetako lehendakari-ek osatzen dute organo hori, eta probintziako hiriburua dagoen uharteko kabildoko lehendakaria du buru.

es mancomunidad provincial interinsular

141

**uharteko kabildo**

Kanariar uharteetako bakoitza gobernatzen, ordezkatzen eta administratzen duen organoa.

es cabildo insular

142

**uharteko kontseilu**

Balear uharteetako bakoitza gobernatzen, ordezkatzen eta administratzen duen organoa.

es consejo insular

143

**zerbitzuak kudeatzeko organo deskontzentratu**

Lurralde-mailako toki-erakunde batek zerbitzuak zuzenean kudeatzeko sortutako organoa, toki-erakundearenaz bestelako nortasun juridikorik ez duena.

es órgano desconcentrado para la gestión de servicios

144

**zerbitzuak kudeatzeko organo deszentralizatu**

Lurralde-mailako toki-erakunde batek zerbitzuak zuzenean kudeatzeko sortutako organoa, nortasun juridiko propioa duena.

es órgano descentralizado para la gestión de servicios

145

**zinegotzi**

Alkatearekin batera udalbatza osatzen duten pertsonetako bakoitza.

Auzotarrek bozketa orokor, berdin, aske, zuzeneko eta isilpeko bidez hautatzen dituzte, eta zinegotzi horien arte-tik hautatzen da alkatea.

es concejal

I46

**zinegotzi ordezkari**

Alkatearen eskumen bat eskuordetuta duen zinegotzia.

es concejal-delegado

I47

**zinegotzitza (4)**

Sin. udal-arlo (3)

es área de gobierno; área municipal; concejalía

I48

**zuzendari nagusi**

Biztanle-kopuru handiko udalerrietako zinegotzitza edo udal-arlo nagusi batean, administrazio-antolakuntzaren ardura duen pertsona.

es director general

I49

**zuzendaritza nagusi**

OHARRA: Biztanle-kopuru handiko udalerrietan.

es dirección general

## 5. JARDUNA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

150

**administrazio-erantzukizun**

es responsabilidad administrativa

151

**administrazio-koordinazio**

es coordinación administrativa

152

**administrazioarekiko auzi-errekurtso**

es recurso contencioso-administrativo

153

**akta**

es acta

154

**arduraldi eskusiboko kargu (4)**

Sin. dedikazio eskusiboko kargu (3)

es cargo con dedicación exclusiva

155

**arduraldi partzialeko kargu (4)**

Sin. dedikazio partzialeko kargu (3)

es cargo con dedicación parcial

156

**artxiboetara eta erregistroetara jotzeko eskubide**

es derecho de acceso a los archivos y registros

157

**atxiki gabeko kide**

es miembro no adscrito

158

**auzibidearen aurreko erreklamazio**

es reclamación previa a la vía judicial

159

**auzo-elkarte**

es asociación vecinal; asociación de vecinos

160

**auzo-elkarteen udal-erregistro**

es registro municipal de asociaciones vecinales

161

**auzotarren akzio**

es acción vecinal

162

**bateraezintasuna sor dezaketen arrazoien eta jardueren interesen erregistro**

Toki-korporazioetako kideen bateraezintasuna eragin dezaketen arrazoiak eta diru-sarrerak ematen dizkieten jarduerak jasotzen dituen erregistroa; toki-korporazio bakoitzak du horrelako erregistro bat. Kargua hartu aurretik, kargua uztean eta gai honi buruzko inguruabarrak aldatzean egiten da erregistroan jaso behar diren datuen aitortpena.

es registro de intereses de causas de posible incompatibilidad y de actividades

163

**berraztertze errekurtso**

es recurso de reposición

164

**bilkura berezi**

es sesión extraordinaria

165

**bilkuretara joateko eginbehar**

es deber de asistir a las sesiones

166

**bilkuretara joateko eskubide**

es derecho a asistir a las sesiones

167

**boto partikular**

Irizpen bat aldatzeko planteamendua, informazio-batzordeko kide batek egina. Irizpenarekin batera joan behar du informazio-batzordeak hura onartzen duen egunaren biharamunetik aurrera.

es voto particular

**dedikazio eskusiboko kargu**

Ik. arduraldi eskusiboko kargu

**dedikazio partzialeko kargu**

Ik. arduraldi partzialeko kargu

168

**deialdi**

es convocatoria

169

**ebazpenen eta erabakien kopiak eta ziurtagiriak eskuratzeko eskubide**

es derecho a la obtención de copias y certificaciones de las resoluciones y acuerdos

170

**egintza aurkaratze**

es impugnación de acto

171

**egintzaren kontrol**

es control de acto

172

**erabakia aurkaratze**

es impugnación de acuerdo

173

**erabakiaren kontrol**

es control de acuerdo

174

**erregelamendu organiko**

Toki-erakundearen antolaketa eta funtzionamendua arautzen dituen erregelamendua, toki-erakundeak bere burua antolatzeko eskumena erabiliz egina.

es reglamento orgánico

175

**eskaera**

Udal-gobernuko organo batzuei jardunen bat gauza dezaten egiten zaien planteamendua. Osoko bilkuran egingdako eskaerak eztabaida daitezke, baina ezin dira bozkatu inola ere.

Korporazioko kide guztiek egin ditzaketeko eskaerak, baita udal-taldeek ere bozeramaile bidez. Eskaerak ahoz nahiz idatziz egin daitezke eta, oro har, hurrengo bilkuran eztabaidatzen dira; nolana ere, aurkezten diren bilkuran bertan ere eztabaida daitezke alkateak edo lehendakariak egoki iritiz gero.

es ruego

176

**eskumen-gatazka**

es conflicto de competencias

177

**eskumenak eskuordetzan emate**

es delegación de competencias

178

**ezkutuko bozketa**

Korporazioko kide bakoitzak txartela hauteskontzi edo poltsa batean sartuz egiten den bozketa.

es votación secreta

179

**gai-zerrenda**

es orden del día

180

**galdera**

Gobernu-organoei, osoko bilkuran daudela, gai bati buruz egiten zaien erantzun-eskaera. Galderak korporazio-ko kide guztiek egin ditzakete, baita udal-taldeek ere bozeramaileen bidez. Bilkuran zehar ahoz egindako galderak, hurrengo bilkuran erantzun behar ditu, oro har, hartzaileak; berehala erantzuterik ere badauka, hala nahi izanez gero. Idatziz egindako galderak hurrengo bilkuran erantzun behar ditu hartzaileak baina berehala erantzuterik ere badauka, hala nahi izanez gero. Idatziz eta hogeita lau ordu lehenago egindako galderak, oro har, bilkuran bertan erantzun behar dira; edo eta hurrengo bilkuran, behar bezala arrazoitzen bada.

es pregunta

181

**gehiengo kualifikatu**

es mayoría cualificada

182

**gehiengo oso**

es mayoría absoluta

183

**gehiengo soil**

es mayoría simple

184

**gora jotzeko errekurtsio (4)**

Sin. gorako errekurtsio (3)

es recurso de alzada

**gorako errekurtsio**

Ik. gora jotzeko errekurtsio

185

**herri-ekimen**

es iniciativa popular

186

**herri-galdeketa**

es consulta popular

187

**interes orokorraren kontrol**

es control del interés general

188

**interesen erregistro berezi**

Norberaren edo inguruko segurtasun pertsonala edo ondasun nahiz negozioena mehatxatuta ikusten duten korporaziokideek egindako aitortpena jasotzen duen erregistro berezia. Interesen erregistro arruntetan aitortzen diren gauza berak aitortzen dira, baina, kasu honetan, probintziako diputazioko idazkariaren aurrean nahiz autonomia-erkidegoko organo eskudunaren aurrean.

es registro especial de intereses

189

**irizpen**

Osoko bilkurari aurkezten zaion plan-teamendua, informazio-batzordeak espedientea aztertu ondoren egina; azalpenari dagokion zatia eta hartu beharreko erabakiarena ditu.

es dictamen

190

**izenezko bozketa**

Abizenen hurrenkera alfabetikoari jarraituz deituta baina azkena beti lehendakaria dela, korporazioko kide bakoitzak ahots gora 'bai', 'ez' edo 'abstenitu egingo naiz' erantzunez egiten den bozketa.

es votación nominal

191

**kalitatezko boto**

es voto de calidad

192

**kalte-ordain**

es indemnización



193

**konfiantza-arazo**

es cuestión de confianza

194

**laguntza**

es asistencia

195

**lankidetzatza**

es cooperación

196

**lankidetzatza-akordio**

es acuerdo de cooperación

197

**legezkotasun-kontrol**

es control de legalidad

198

**mozio**

Osoko bilkurari zuzenean aurkezten zaion planteamendua; ahoz edo idatziz egiten da. Gaiaren presa dela-eta, informazio-batzordeak aztertu gabekoa eta gai-zerrendan sartu gabekoa da. Mozioa aurkezten duen taldeko bozeramaileari dagokio presakoa zergatik den arrazoi-tzea, eta osoko bilkurari, berriz, mozioa eztabaidatzea bidezkoa den erabakitzea.

es moción

199

**Nafarroako Administrazio**

**Auzitegia**

es Tribunal Administrativo de Navarra

200

**ohiko bilkura**

es sesión ordinaria

201

**ohiko bozketa**

Baiezkoa, ezezkoa edo abstentzioa adierazteko, ohiko keinuak erabiliz egindako bozketa.

es votación ordinaria

202

**ohiko osoko bilkura**

Aldizkakotasuna aurretiaz ezarria duen osoko bilkura.

es pleno ordinario; sesión plenaria ordinaria

203

**ohorezko tratamendu**

es tratamiento honorífico

204

**ondare-erantzukizun**

es responsabilidad patrimonial

205

**ondare-ondasunen interesen erregistro**

Toki-korporazioetako kideen ondare-ondasunak jasotzen dituen erregistroa; toki-korporazio bakoitzak du horrelako erregistro bat. Kargua hartu aurretik, kargua uztean eta gai honi buruzko inguruabarrak aldatzean egiten da erregistroan jaso behar diren datuen aitortpena.

es registro de intereses de bienes patrimoniales

206

**ordainsari**

es retribución

207

**ordainsariak eta kalte-ordainak jasotzeko eskubide**

es derecho a percibir retribuciones e indemnizaciones

208

**osoko bilkura berezi**

Ohikoaz bestelako osoko bilkura, alkateak edo lehendakariak, bere ekimenez edo korporazioa osatzen duten legezko kideen laurdenak -gutxienez- hala eskatuta, deitzen duena.

es pleno extraordinario; sesión plenaria extraordinaria

209

**presako bilkura berezi**

es sesión extraordinaria con carácter urgente

210

**presako osoko bilkura berezi**

Aztertu beharreko gaiaren edo gaien presa dela-eta, osoko bilkura berezia deitzeko, legeak ezartzen duen bi egun balioduneko gutxieneko epea bete ezin denean alkateak edo lehendakariak deitzen duen bilkura.

es pleno extraordinario con carácter urgente; sesión plenaria extraordinaria con carácter urgente

211

**proposamen**

Osoko bilkurari aurkezten zaion planteamendua, informazio-batzordeak espedientea aztertu gabe egina. Gai-zerrendan alkateak sartzen du, bere ekimenez edo bozeramaile baten eskariz, gaia presakoa dela iritzi.

Informazio-batzordean aztertu gabea denez, osoko bilkurak gai-zerrendan sartu izana berretsi egin behar du, gaia eztabaidatu eta botaziora jo aurretik. Azalpenari dagokion zatia eta hartu beharreko erabakiarena ditu.

es proposición

212

**talde politiko**

es grupo político

213

**toki-autonomia**

es autonomía local

214

**toki-korporazioko kide**

es miembro de la corporación local

215

**udal-informaziora jotzeko eskubide**

es derecho de acceso a la información municipal

216

**zentsura-mozio**

es moción de censura

217

**zuzenketa**

Korporazioko edozein kidek irizpen edo proposamen bat aldatzeko egiten duen planteamendua, gaia eztabaidatzen hasi aurretik lehendakariari idatziz aurkeztu behar zaiona.

es enmienda

## 6. ONDASUNAK

### auzo-ondasun

Ik. herri-ondasun

218

#### erabilera erkide

Jabari publikoko ondasunei dagokien erabilera, herritar guztiek berdin eta inolako bereizketarik gabe egiten dutena; ondasunok herritar batzuek erabiltzeak ez du eragozten gainerako interesdunek ere erabiltzea.

es uso común

219

#### erabilera erkide berezi

Jabari publikoko ondasunen erabilera erkidea, arriskuagatik, erabileraren intentsitateagatik edo antzeko beste gorabehera batengatik inguruabar bereziak dituena. Lizentziapekoa da jabari publikoko ondasunen ohiko erabilera erkide berezia. Lizentzia hori jabari publikoko ondasunen izaerari, horiek lotzeko eta erabilera publikorako irekitzeko egintzei eta xedapen orokorreki egokitzen zaie.

es uso común especial

220

#### erabilera erkide orokor

Jabari publikoko ondasunen erabilera erkidea, inguruabar berezirik gabekoa. Askatasunez egiten da jabari publikoko ondasunen erabilera erkide orokorra, ondasunon izaeraren, horiek lotzeko eta erabilera publikorako irekitzeko egintzen, legeen, erregelamenduen eta gainerako xedapen orokorren barruan.

es uso común general

221

#### erabilera lagatze

es cesión de uso

222

#### erabilera pribatibo

Jabari publikoko ondasunei dagokien erabilera, jabari publikoaren zati bat okupatuz egiten dena eta gainerako interesdunentzat ondasun horien erabilera mugatzea edo kentzea dakarrena. Administrazio-emakidapekoa da jabari publikoko ondasunen erabilera pribatiboa.

es uso privativo

223

#### erabilera publikoko ondasun

Erabilera publikorako diren ondasunak; adibidez, bideak, plazak, kaleak, parkeak, iturriak eta zubiak.

es bienes de uso público

224

#### erabili ezineko efektu

Hondatuta, balioa galduta edo egoera txarrean daudelako udal-zerbitzuetarako edo, ondasunen izaera eta xedea kontuan izanik, ohikoa duten erabilerrako gauza ez diren ondasunak, inbentarioan sartuta jarraitzen duten arren.

es efecto no utilizable

225

#### ezohiko erabilera

Jabari publikoko ondasunei dagokien erabilera, ondasun horien xede nagusiarekin bat ez datorrena. Administrazio-emakidapekoa da jabari publikoko ondasunen ez ohiko erabilera.

es uso anormal

**herri-jabariko ondasun**

Ik. jabari publikoko ondasun

226

**herri-ondasun (4)**

Sin. auzo-ondasun (3)

Toki-erakundeen jabetzako ondasun bereziak; haien aprobetxamendua auzotar guztien esku dago. Udalerriek eta udalerria baino lurralde-eremu txikiagoko erakundeek bakarrik izan ditzakete horrelako ondasunak.

es bienes comunales

227

**herri-ondasunen arbitraje-batzar**

Nafarroan, herri-ondasunak aprobetxatzen dituzten onuradunen ordezkariak eta toki-erakundeen ordezkariak osatutako batzarra. Herri-ondasunen aprobetxamenduari buruzko txostenak egitea eta kontsultei erantzutea da haren egitekoa.

es junta arbitral de comunales

228

**herri-ondasunen erregistro**

Nafarroako toki-erakundeetako herri-lurren hedadura, muga eta erabilerarekin batera, herri-lurrok baliabideak sortzeko duten gaitasuna zehazten duen erregistroa.

es registro de riqueza comunal

229

**jabari publikoko ondasun (4)**

Sin. herri-jabariko ondasun (3)

Erabilera publikoko eta zerbitzu publikoko ondasunak.

es bienes demaniales; bienes de dominio público

230

**jabetza lagatze**

es cesión de propiedad

231

**ohiko erabilera**

Jabari publikoko ondasunei dagokien erabilera, ondasun horien xede nagusiarekin bat datorrena.

es uso normal

232

**ohituraren araberako aprobetxamendu berezi**

es aprovechamiento peculiar según costumbre

233

**ondare-ondasun**

Toki-erakundeen jabetzakoak izanik, erabilera edo zerbitzu publikokoak ez diren ondasunak; diru-iturri izan daitezke erakundearentzat.

es bienes patrimoniales; bienes de dominio privado; bienes de propios

234

**ondasunak besterentze**

es enajenación de bienes

235

**ondasunak eskuratze**

es adquisición de bienes

236

**ondasunen eta eskubideen inbentario**

es inventario de bienes y derechos

237

**ondasunen kalifikazio juridiko**

es calificación jurídica de bienes

238

**ondasunen kalifikazio juridikoa aldatze**

es alteración de la calificación jurídica de bienes

239

**prezio bidez esleitze**

es adjudicación mediante precio

240

**soberako lurzati**

Txikia delako, forma irregularra duela-ko edo leku desegokian dagoelako behar bezala erabil ezin daitekeen lurz-  
zatia. Erabilera-ezintasun hori kalifika-  
zio juridiko bidez ezartzen da.

es parcela sobrante

241

**sortaka esleitze**

es adjudicación por lotes o suertes

242

**toki-erakundeak zuzenean**

**erabiltze**

es utilización directa por la entidad  
local

243

**toki-erakundearen ondare**

Toki-erakundeen jabetzako ondasunen,  
eskubideen eta akzioen multzoa.

es patrimonio de la entidad local

244

**toki-erakundearen ondasun**

es bienes de la entidad local

245

**ustiapien kolektibo**

es explotación colectiva; explota-  
ción comunal

246

**zerbitzu publikoko ondasun**

Zerbitzu publikoak eskaintzeko xedea  
duten ondasunak; adibidez, udaletxeak,  
ospitaleak, azokak, museoak, eskolak,  
hilerriak, kirol-instalazioak edo hilde-  
giak.

es bienes de servicio público

## 7. OBRAK ETA ZERBITZUAK

247

**administrazio-hitzarmen**

es convenio administrativo

248

**Auzo Harremanak Sustatzeko Programa**

es Programa de Promoción de las Relaciones Vecinales

249

**bando**

Agintariak leku publikoetan jartzen duten oharra, herritarrei erabakien edo abisuen berri emateko.

es bando

250

**betearazteko agindu**

es orden de ejecución

251

**diru-laguntza**

es subvención

252

**ekonomia mistoko sozietate**

Toki-erakundearen esku kapitalaren zati bat bakarrik dagoen merkataritza-sozietatea, zerbitzu publikoak zeharka kudeatzeko sortua.

es sociedad de economía mixta

253

**emakida**

es concesión

254

**erregelamendu**

es reglamento

255

**Estatuko Toki Lankidetzako Ekonomikoko Programa**

es Programa de Cooperación Económica Local del Estado

256

**eteteke erabaki**

es acuerdo de suspensión

257

**gutxieneko eta nahitaezko toki-zerbitzu**

es servicios locales mínimos y obligatorios

258

**kontzertu**

es concierto

259

**kudeaketa interesatu**

Toki-erakundearen eskumeneko zerbitzuak zeharka eskaintzeko, toki-erakundeak eta enpresa batek egiten duten kudeaketa. Toki-erakundeak eta enpresak zerbitzu ustiapenaren mozkinak elkarrekin banatuko dituzte, kontratuz ezarritako proportzioan.

es gestión interesada

260

**Lan eta Zerbitzuen Foru Plana**

es Plan Foral de Obras y Servicios

261

**lizentzia**

es licencia

262

**ordenantza**

es ordenanza

263

**partzuergo**

Toki-erakundeak bestelako administrazio publikoekin nahiz irabazi-asmorik gabeko erakundeekin sortutako elkar-tea, interes publikoko helburu bat lortzeko eratua.

es consorcio

264

**Toki Azpiegituren eta Ekipamenduen Inkesta**

Estatu osoko udalerrien eskumeneko azpiegiturak eta ekipamenduak zehazki eta sistematikoki biltzen dituen inbentarioa egiteko inkesta. Probintzia-diputazioek egiten dute, Administrazio Publikoko Ministerioaren lankidetzaren teknikoak erabiliz.

es Encuesta de Infraestructura y Equipamientos Locales

265

**Toki Azpiegituren Plan Berezia**

es Plan Especial en materia de Infraestructuras Locales

266

**Toki Azpiegituren Plana**

es Plan de Infraestructuras Locales

267

**Toki Erakundeen Inbertsio Plan Berezia**

es Plan Especial de Inversiones de las Entidades Locales

268

**Toki Erakundeen inbertsio, lan eta zerbitzuak Finantzatzeko Foru Bidea**

es Línea Foral de Financiación de las inversiones, obras y servicios de las Entidades Locales

269

**toki-erakundearen beraren kudeaketa**

es gestión por propia entidad local

270

**toki-erakundeei erreserbatutako zerbitzu**

es servicios reservados a las entidades locales

271

**tokiko enpresa-erakunde publiko**

es entidad pública empresarial local

272

**tokiko herri-lan**

es obras públicas locales

273

**tokiko merkataritza-sozietate**

Kapital osoa toki-erakundearena edo honen mendeko entitate publiko batean den merkataritza-sozietatea, zerbitzu publikoak zuzenean kudeatzeko sortua.

es sociedad mercantil local

274

**tokiko organismo autonomo**

es organismo autónomo local

275

**tokiko zerbitzu publiko**

Toki-erakundeek beren eskumenen barruan betetzen dituzten zerbitzuak.

es servicios públicos locales

276

**udal-eskumeneko lan eta zerbitzuetarako lankidetzaren plan probintzial**

es plan provincial de cooperación a las obras y servicios de competencia municipal

277

**zeharkako kudeaketa**

Toki-erakundearen eskumeneko zerbitzuak eskaintzeko, beste erakunde batek emakida, errentamendu edo kontzertu bidez egindako kudeaketa.

**es** gestión indirecta

278

**zerbitzuak probintziakotze**

**es** provincialización de servicios

279

**zerbitzuak udalekotze**

**es** municipalización de servicios

280

**zuzeneko kudeaketa**

Toki-erakundearen eskumeneko zerbitzuak eskaintzeko, toki-erakundeak berak edo bere mendeko tokiko organismo autonomoek, enpresa-erakunde publikoek nahiz zerbitzu publikoek egindako kudeaketa.

**es** gestión directa



## 8. KONTRATAZIOA

281

**administrazio-kontratu**

es contrato administrativo

282

**administrazio-kontratu berezi**

es contrato administrativo especial

283

**herri-lanak egiteko kontratu**

es contrato de obras públicas;  
contrato de ejecución de obras  
públicas

284

**herri-lanak emateko kontratu**

es contrato de concesión de obras  
públicas

285

**hornidura-kontratu**

es contrato de suministro

286

**kontratu misto**

es contrato mixto

287

**kontratu pribatu**

es contrato privado

288

**laguntza-kontratu**

es contrato de asistencia

289

**sektore publikoaren eta sektore  
pribatuaren arteko lankidetzak-  
kontratu**

es contrato de colaboración entre el  
sector público y el sector privado

290

**zerbitzu publikoak emateko  
kontratu**

es contrato de concesión de  
servicios

291

**zerbitzu publikoak kudeatzeko  
kontratu**

es contrato de gestión de servicios  
públicos

292

**zerbitzu-kontratu**

es contrato de servicios

## 9. TOKI-ERAKUNDEETAKO LANGILEAK

293

### Administrazio Bereziko Azpieskala Teknikoa

Ikasketa batzuen xede diren eginkizunetan diharduten funtzionarioen eskala; eginkizun horietan jarduteko, titulu akademiko edo profesionalen bat eduki behar da legez. Tituluaren maila eta izaeraren arabera, funtzionarioak goi-mailako teknikariak, erdi-mailako teknikariak eta teknikari laguntzaileak dira, eta talde bakoitzak adar eta espezialitate desberdinak biltzen ditu.

OHARRA: Estaturako gaikuntzarik ez duten toki-administrazioko funtzionarioen azpieskala.

- es Subescala Técnica de Administración Especial

294

### Administrazio Bereziko Eskala

Ikasketa batzuen nahiz lanbide edo ofizio baten berariazko xede diren eginkizunak betetzen dituzten funtzionarioen eskala.

OHARRA: Estaturako gaikuntzarik ez duten toki-administrazioko funtzionarioen eskala.

- es Escala de Administración Especial

295

### Administrazio Orokorreko Administrazio Azpieskala

Tramitekoak eta laguntzakoak diren administrazio-eginkizunak betetzen dituzten funtzionarioen eskala.

OHARRA: Estaturako gaikuntzarik ez duten toki-administrazioko funtzionarioen azpieskala.

- es Subescala Administrativa de Administración General

296

### Administrazio Orokorreko Azpieskala Laguntzailea

Mekanografiaz, takigrafiaz, korrespondentziaz, kalkulu errazez, makinak erabiltzeaz, dokumentuak artxibatzeaz eta antzekoek arduratzen diren funtzionarioen eskala.

OHARRA: Estaturako gaikuntzarik ez duten toki-administrazioko funtzionarioen azpieskala.

- es Subescala Auxiliar de Administración General

297

### Administrazio Orokorreko Azpieskala Teknikoa

Administrazio-izaerako goi-mailako kudeaketa, azterlanak eta proposamenak egiten dituzten funtzionarioen eskala.

OHARRA: Estaturako gaikuntzarik ez duten toki-administrazioko funtzionarioen azpieskala.

- es Subescala Técnica de Administración General

298

**Administrazio Orokorreko**

**Eskala**

Administrazio-jardunari dagozkion eginkizunak betetzen dituzten funtzionarioen eskala.

OHARRA: Estaturako gaikuntzarik ez duten toki-administrazioko funtzionarioen eskala.

es Escala de Administración General

299

**Administrazio Orokorreko**

**Kudeaketa Azpieskala**

Goi-mailako eginkizunak betetzeko laguntza ematen duten funtzionarioen eskala.

OHARRA: Estaturako gaikuntzarik ez duten toki-administrazioko funtzionarioen azpieskala

es Subescala de Gestión de Administración General

300

**Administrazio Orokorreko**

**Mendekoen Azpieskala**

Bulego barruak zaintzen eta jagoten dituzten funtzionarioen eskala, baita korporazioaren eraikin eta zerbitzuetan etxezain, atezain, giltzazain edo antzeko lanetan diharduten funtzionarioena ere.

OHARRA: Estaturako gaikuntzarik ez duten toki-administrazioko funtzionarioen azpieskala.

es Subescala de Subalternos de Administración General

301

**administrazio-kontratudun**

**langile**

es personal contratado en régimen administrativo

302

**aldi baterako lan-kontratudun**

**langile**

es personal laboral temporal

303

**aurrekontu-plantilla**

es plantilla presupuestaria

304

**autonomia-erkidegoetako**

**balioespenen araberako merezi-**

**menu**

es méritos de valoración autonómica

305

**behin-behineko langile**

es personal eventual

306

**berariazko merezimendu**

es méritos específicos

307

**bitarteko langile**

es personal interino

308

**deialdi publiko**

es convocatoria pública

309

**erdi mailako teknikari**

OHARRA: Estaturako gaikuntzarik ez duten toki-administrazioko funtzionarioen azpieskalakoa.

es técnico medio

310

**Estaturako Gaikuntza duen Eskala**

Toki-korporazioetan funtzio publiko hauen administrazio-erantzukizuna erreserbatuta duten funtzionarioen eskala: a) idazkaritza-lana, fede publiko eta aginduzko lege-aholkularitza ematea, b) finantza- eta ekonomia-kudeaketa eta aurrekontuen kudeaketa kontrolatzeko eta barrutik ikuskatzeko lana, eta kontabilitatea, diruzaintza eta diru-bilketa.

**es** Escala de Habilitación de Carácter Nacional

311

**Estaturako gaikuntza duen toki-administrazioaren funtzionario**

EAE eta Estatuan, Estaturako Gaikuntza duen Eskalan sartuta dagoen toki-administrazioaren funtzionarioa. Toki-erakundearen mende badago ere, Estatuko administrazioak du funtzionario hori lanpostutik kendu edo banatzeko eskumena. Toki-erakundeetan funtzio jakin batzuk dauzkate erreserbatuta: fede publiko eta aholkularitza legala, kudeaketa ekonomiko eta finantzarioaren barne-kontrola eta fiskalizazioa, eta kontabilitatea, diru-bilketa eta diruzaintza.

**es** funcionario de la administración local con habilitación de carácter nacional

312

**Estaturako gaikuntza duten toki-administrazioaren funtzionarioen erregistro**

**es** registro relativo a los funcionarios locales con habilitación de carácter nacional

313

**foru-administrazioak gaitutako funtzionario**

Nafarroan, funtzio hauetako baten ardura duen toki-erakundearen funtzionarioa: fede publiko eta aholkularitza legala; kudeaketa ekonomiko eta finantzarioaren barne-kontrola eta fiskalizazioa; eta kontabilitatea, diru-bilketa eta diruzaintza.

**es** funcionario con habilitación conferida por la administración foral

314

**funtzionario publiko**

Legezko izendapen baten ondorioz Nafarroako administrazio publiko batean zerbitzuak era iraunkorren eskaintzen dituen pertsona; plantillan sarturik dago, eta soldata edo ordainsari finkoak jasotzen ditu toki-erakundearen aurrekontuetako pertsonal-atalaren eskutik. Lanbide-harreman hori Administrazio Zuzenbideak arautzen du.

**es** funcionario público

315

**goi-mailako teknikari**

OHARRA: Estaturako gaikuntzarik ez duten toki-administrazioaren funtzionarioen azpieskalakoa.

**es** técnico superior

316

**hainbat lanbidetako langile**

OHARRA: Estaturako gaikuntzarik ez duten toki-administrazioaren funtzionarioen azpieskalakoa.

**es** personal de oficios

317

**idazkaritza**

**es** secretaría

318

### Idazkaritza Azpieskala

Idazkaritza-lana egiteaz eta fede publikoa eta aginduzko lege-aholkularitza emateaz arduratzen diren funtzionarioen azpieskala.

OHARRA: Estaturako gaikuntza duten funtzionarioen eskalakoa.

es Subescala de Secretaría

319

### Idazkaritza eta Kontu-hartzailetza Azpieskala

Idazkaritza-lanaz, fede publikoa eta aginduzko lege-aholkularitza emateaz, finantza- eta ekonomia-kudeaketa eta aurrekontuen kudeaketa kontrolatzeko eta barrutik ikuskatzeko lanaz, kontabilitateaz eta diru-billetaz arduratzen diren funtzionarioen azpieskala.

OHARRA: Estaturako gaikuntza duten funtzionarioen eskalakoa.

es Subescala de Secretaría-Intervención

320

### izendapen askeko sistema

es sistema de libre designación

321

### karrerako funtzionario

Legezko izendapen baten ondorioz EAE edo Estatuko toki-erakunde bategan zerbitzuak era iraunkorren eskaintzen dituen pertsona; plantillan sarturik dago, eta soldata edo ordainsari finkoak jasotzen ditu toki-erakundearen aurrekontuetako pertsonal-atalaren eskutik. Lanbide-harreman hori Administrazio Zuzenbideak arautzen du.

es funcionario de carrera

322

### Kontu-hartzailetza eta Diruzaintza Azpieskala

Finantza- eta ekonomia-kudeaketa eta aurrekontuen kudeaketa kontrolatzeko eta barrutik ikuskatzeko lanaz, eta kontabilitateaz, diruzaintzaz eta diru-billetaz arduratzen diren funtzionarioen azpieskala.

OHARRA: Estaturako gaikuntza duten funtzionarioen eskalakoa.

es Subescala de Intervención-Tesorería

323

### lan-eskaintza publiko

es oferta de empleo público

324

### lan-kontratudun langile

es personal laboral; personal contratado en régimen laboral

325

### lan-kontratudun langile finko

es personal laboral fijo

326

### langileen erregistro

es registro de personal

327

### lanpostuen zerrenda

es relación de puestos de trabajo

328

### lehiaketa arrunt

Estaturako gaikuntza duten toki-administrazioako funtzionarioak hautatzeko lurralde-eremutat toki-korporazioari dagokion autonomia-erkidegoa duen lehiaketa.

es concurso ordinario

329

**lehiaketa bateratu**

Estaturako gaikuntza duten toki-administrazioko funtzionarioak hautatzeko lurralde-eremutat Estatu duen lehiaketa.

es concurso unitario

330

**merezimendu orokor**

es méritos generales

331

**merezimendu-lehiaketa**

es concurso de méritos

332

**oposizio**

es oposición

333

**oposizio-lehiaketa aske**

es concurso-oposición libre

334

**plantilla organiko**

es plantilla orgánica

335

**suhiltzaileen zerbitzu**

OHARRA: Estaturako gaikuntzarik ez duten toki-administrazioko funtzionarioen azpieskalakoa.

es servicio de extinción de incendios

336

**teknikari laguntzaile**

OHARRA: Estaturako gaikuntzarik ez duten toki-administrazioko funtzionarioen azpieskalakoa.

es técnico auxiliar

337

**toki-administrazioko funtzionario**

Lanbide-harreman ordainduaren bidez toki-administrazioari atxikita dagoen pertsona, zerbitzu jakin batzuk eskaintzeko; harreman hori Administrazio Zuzenbideak arautzen du.

es funcionario de la administración local

338

**toki-erakundeetako langile**

1. Euskal Autonomia Erkidegoko toki-erakundeetako langileak hauek dira: karrerako funtzionarioak, lan-zuzenbidepean kontratatutakoak eta konfiantzako edo aholkularitza bereziko lanpostuak betetzen dituzten behin-behineko langileak. 2.

Nafarroako toki-erakundeetako langileak hauek dira: funtzionario publikoak, behin-behineko langileak, administrazio-zuzenbidepean kontratatuak eta lan-zuzenbidepean kontratatuak, finkoak nahiz aldi baterakoak.

es personal al servicio de las entidades locales

339

**toki-erakundeko bertako funtzionario**

EAE eta Estatuan, Estaturako gaikuntza ez duen toki-administrazioko funtzionarioa. Nafarroan, foru-administrazioak gaitutakoa ez den toki-administrazioko funtzionarioa.

es funcionario propio de la entidad local

340

**udaltzaingo**

OHARRA: Estaturako gaikuntzarik ez duten toki-administrazioko funtzionarioen azpieskalakoa.

es policía local

341

**Zerbitzu Berezien Azpieskala**

Gaitasun bereziren bat eskatzen duten eginkizunetan diharduten funtzionarioen azpieskala; eginkizun horietan jarduteko ez da eskatzen, oro har, titulu akademiko edo profesional berezirik.

Azpieskala honetan sartzen dira: a) udaltzaingoa, b) suhiltzaileen zerbitzua, c) zeregin berezietako plazak, d) hainbat lanbidetako langileak.

OHARRA: Estaturako gaikuntzarik ez duten toki-administrazioko funtzionarioen azpieskala.

es Subescala de Servicios Especiales

342

**zeregin berezietako plaza**

OHARRA: Estaturako gaikuntzarik ez duten toki-administrazioko funtzionarioen azpieskalakoa.

es plaza de cometidos especiales

343

**zuzendaritzako langile**

es personal directivo

## 10. TOKI-OGASUNAK

344

### **aurrekontu orokor**

Toki-erakundeek ekonomia- eta aurrekontu-ekitaldi bakoitzean gauzatu beharreko jarduera ekonomikoa gidatzeko egitarau duten erabaki-multzo bateratuaren adierazpen formal eta dokumentala, finantza eta kontabilitatearen arabera egindakoa.

es presupuestos generales

345

### **aurrekontua aldatze**

es modificación del presupuesto

346

### **aurrekontua betearazte**

es ejecución del presupuesto

347

### **aurrekontua betearazteko arau**

es norma de ejecución presupuestaria

348

### **aurrekontua betearazteko oinarri**

OHARRA: Nafarroan.

es bases de ejecución presupuestaria

349

### **aurrekontua egite**

es elaboración del presupuesto

350

### **aurrekontua likidatze**

es liquidación del presupuesto

351

### **aurrekontua luzatze**

es prórroga de los presupuestos

352

### **aurrekontua onartze**

es aprobación del presupuesto

353

### **diruzaintza**

es tesorería

354

### **ekonomia-jardueren gaineko zerga**

es Impuesto sobre Actividades Económicas

355

### **eraikuntzen, instalazioen eta obren gaineko zerga**

es Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras

356

### **Estatuko tributuetan parte hartze**

es participación en los tributos del Estado

357

### **etxebizitza hutsen gaineko zerga**

es Impuesto sobre Viviendas Desocupadas

358

### **finantza-orekaren printzipio**

Aurrekontu bakoitzari dagokionez, sarrerek, guztira, gastuen zenbatekoa estaltzeko beste izan behar dutela dioen printzipioa.

es principio de equilibrio financiero



359

**Herri Kontuen Euskal Epaitegia**

es Tribunal Vasco de Cuentas Públicas

360

**hiri-lurren balio-gehikuntzaren gaineko zerga**

es Impuesto sobre el Incremento de Valor de los Terrenos de Naturaleza Urbana

361

**hirigintza-kuota**

es cuota de urbanización

362

**Iruñeko Hiriaren Hiriburutza Agiria**

Iruñeari finantzaketa-araubide berezia aitortzen dion agiria.

es Carta de Capitalidad de la Ciudad de Pamplona

363

**isun**

es multa

364

**itunpeko tributuetan parte hartze**

es participación en tributos concertados

365

**itunpekoak ez diren tributuetan parte hartze**

es participación en tributos no concertados

366

**kontribuzio berezi**

es contribución especial

367

**Kontu Ganbera**

es Cámara de Comptos

368

**kontu orokor**

es cuentas generales

369

**loturarik ezaren printzipio**

Toki-erakundeen eta horien organismo autonomo eta sozietate publiko bakoitzaren baliabideak, xede jakinei berariaz lotutako sarrerak izan ezean, beren betebeharrak guztiei erantzuteko erabiliko direla dioen printzipioa.

es principio de no afectación

370

**lurraren kontribuzio**

es contribución territorial

371

**luxuzko gastuen gaineko zerga**

es Impuesto sobre Gastos Suntuarios

372

**Nafarroako tributuetan parte hartze**

es participación en los tributos de Navarra

373

**ondasun higiezinaren gaineko zerga**

es Impuesto sobre Bienes Inmuebles

374

**ordenantza fiskal**

es ordenanzas fiscales

375

**osotasunaren printzipio**

Likidatutako eskubideak eta aitortutako betebeharrak aurrekontuetan zenbaitakoa osorik adierazita aplikatu behar direla dioen printzipioa; horren arabera, betebeharrei ezin zaie erantzun likidatu beharreko eskubideak edo dagoeneko sartuta daudenak gutxituz, non eta legezko baimenik berariaz eman ez den. Salbuespen dira auzitegi edo agintari eskudunen batek bidegabetzat jotako sarreren itzulketak.

es principio de integridad

376

**prezio publiko**

es precio público

377

**sailkapen ekonomiko**

es clasificación económica

378

**sailkapen funtzional**

es clasificación funcional

379

**sailkapen organiko**

es clasificación orgánica

380

**tarifa**

es tarifa

381

**tasa**

es tasa

382

**Toki Erakundeak Finantzatzeko Foru Funtsa**

Arabian, tributuetatik eratorritako lurralde historikoaren finantza-baliabideak toki-erakundeen artean behar bezala banatzeko erabiltzen den funtsa.

es Fondo Foral de Financiación de las Entidades Locales; FOFEL

383

**Toki Ogasunek Nafarroako Tributuetan duten Parte-har-tzeen Funtsa**

es Fondo de Participación de las Haciendas Locales en los tributos de Navarra

384

**toki-ogasun**

es hacienda local

385

**trakzio mekanikoko ibilgailuen gaineko zerga**

es Impuesto sobre Vehículos de Tracción Mecánica

386

**tributu**

es tributo

387

**Udal Finantzaketarako Foru Funtsa**

Gipuzkoan, tributuetatik eratorritako lurralde historikoaren finantza-baliabideak udalerrien artean behar bezala banatzeko erabiltzen den funtsa.

es Fondo Foral de Financiación Municipal

388

**Udal Finantzaketarako Foru Funtsa (4)**

Sin. Udalkutxa (3)

Bizkaian, tributuetatik eratorritako lurralde historikoaren finantza-baliabideak udalerrien artean behar bezala banatzeko erabiltzen den funtsa.

es Fondo Foral de Financiación Municipal; Udalkutxa

## Udalkutxa

Ik. Udal Finantzaketarako Foru Funtsa

389

### unibertsaltasun-printzipio

Aurrekontuetan, kasuan kasu likidatu eta erantzun beharreko eskubide eta betebeharrak guztiak, inolako salbuespenik gabe, jaso behar direla dioen printzipioa. Eskubide edo betebeharrak ekonomikoak sortzen dituen eragiketa oro agerrarazi behar da aurrekontuan. Aurreikusitako eragiketarako aurrekontua gauzatzeko prozesuaren barruan erregistratzen dira, kasuan-kasuan aplikatu beharreko arauekin bat.

**es** principio de universalidad

390

### unitatearen printzipio

Ekonomia-ekitaldi bakoitzerako aurrekontu bakarra behar duela dioen printzipioa.

**es** principio de unidad

391

### urterokotasunaren printzipio

Ekonomia- edo aurrekontu-ekitaldiak urte naturalarekin bat etorri behar duela dioen printzipioa.

**es** principio de anualidad

392

### zuzenbide pribatuko sarrera

Toki-erakundearen ondaretik eratorritako etekinak edo produktuak; baita jaraunspen, legatu edo dohaintza bidez jasotakoak ere. Zuzenbide pribatuak arautzen ditu.

**es** ingresos de derecho privado

393

### zuzenbide publikoko sarrera

Toki-erakundearen tributuetatik, itunpeko tributuetan eta itunpeko ez direnetan parte hartzeagatik, diru-laguntzetatik, prezio publikoetatik, isun eta zehapenetatik, eta zuzenbide publikoko gainerako prestazioetatik eratorritako diru-sarrerak.

**es** ingresos de derecho público

## II. HERRI-ADMINISTRAZIOEN ARTEKO LANKIDETZARAKO ANTOLAKUNDEAK (TOKI-ADMINISTRAZIOKO GAJETAN)

394

### Arabako Toki Administrazioiko eta Finantzetako Lurralde Kontseilua

Arabian, finantza- eta aurrekontu-gaie-tan eta politika sektorialen koordina-zioan toki-administrazioiko erakunde-en eta foru-diputazioaren arteko lankide-tza eta partaidetza bideratzen duen organoa.

es Consejo Territorial de Adminis-tración Local y Finanzas de Álava

395

### Bizkaiko Finantzetako Lurralde Kontseilua

Bizkaian, finantza- eta aurrekontu-gaie-tan toki-administrazioiko erakunde-en eta foru-diputazioaren arteko lankide-tza eta partaidetza bideratzen duen organoa.

es Consejo Territorial de Finanzas de Bizkaia

396

### Espainiako Udalerrien eta Probintzien Federazioa

es Federación Española de Municipios y Provincias

397

### Estatuak Toki Korporazioei Laguntzeko Probintzia Batzor-deak

es Comisiones Provinciales de Colaboración del Estado con las Corporaciones Locales

EUDEL

Ik. Euskadiko Udalen Elkarte

398

### Euskadiko Udal Kontseilua

Euskal Autonomia Erkidegoko udal-administrazioa, Erkidegoko administra-zio orokorra eta lurralde historikoetako administrazioa biltzen dituen organoa.

es Consejo Municipal de Euskadi

399

### Euskadiko Udalen Elkarte (4)

Sin. EUDEL (4)

Euskal Autonomia Erkidegoko ia uda-lerri guztiak eta Nafarroako Foru Erkidegoko udal batzuk biltzen dituen elkarte. Udal-autonomiaren alde egi-tea eta tokiko interesak beste erakunde batzuen aurrean politikoki ordezkatzea da helburu nagusia.

es Asociación de Municipios Vascos; EUDEL

400

### Gipuzkoako Finantzetako Lurralde Kontseilua

Gipuzkoan, finantza- eta aurrekontu-gaie-tan toki-administrazioiko erakun-deen eta foru-diputazioaren arteko lankidetza eta partaidetza bideratzen duen organoa.

es Consejo Territorial de Finanzas de Gipuzkoa

## HAEE

Ik. Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundea

## HAIN

Ik. Herri Administrazioaren Institutu Nazionala

## HANI

Ik. Herri Administrazioaren Nafarroako Institutua

### 401

#### Herri Administrazioaren Institutu Nazionala (4)

Sin. HAIN (4)

es Instituto Nacional de Administración Pública; INAP

### 402

#### Herri Administrazioaren Nafarroako Institutua (4)

Sin. HANI (4)

es Instituto Navarro Administración Pública; INAP

### 403

#### Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundea (4)

Sin. HAEE (4)

es Instituto Vasco de la Administración Pública; IVAP

### 404

#### hiri-behatoki

Biztanle-kopuru handiko udalerrietako bizi-kalitatearen bilakaera aztertzen duen organismoa.

es observatorio urbano

### 405

#### Hirien Biltzarra

Estatuko Administrazio Orokorrak, autonomia-erkidegoek eta biztanle-kopuru handiko udalerriek eratutako biltzarra.

es Conferencia de Ciudades

### 406

#### Lurraldea Mugatzeko Batzordea

Nafarroan, udalerrri-mugarteak aldatzeari edo udalerrien elkarteak sortzeari buruzko ikerketak, kontsultak, proposamenak eta txostenak egiteko ardura duen organoa.

es Comisión de Delimitación Territorial

### 407

#### Nafarroako Udalerrien eta Kontzejuen Federazioa

Nafarroako Foru Erkidegoko toki-erakundeak biltzen dituen elkarte.

Guztien interesak babestea eta sustatzea eta, bereziki, toki-autonomiaren alde egitea da helburu nagusia.

es Federación Navarra de Municipios y Concejos

### 408

#### Toki Administrazioko Batzorde Nazionala

Estatuko Administrazio Orokorraren eta toki-administrazioaren arteko lankidetza bideratzeko organo iraunkorra.

es Comisión Nacional de Administración Local

### 409

#### Toki Administrazioko Lurralde Batzordea

Inbertsioen eta zerbitzuen arloan Estatuko Administrazio Orokorraren eta toki-administrazioaren arteko lankidetza bideratzeko organoa, estatuko gobernua autonomia-erkidego bakoitzean sor dezakeena.

es Comisión Territorial de Administración Local

410

**Toki Araubidearen Foru**

**Batzordea**

Nafarroan, Foru Erkidegoko administrazioaren eta toki-administrazioaren arteko lankidetzaz bideratzeko organo iraunkorra.

es Comisión Foral de Régimen  
Local

411

**toki-erakundeen elkarte**

Estatu osoko edo autonomia-erkidego bateko toki-erakundeek beren interesen alde egiteko eratzen duten elkarteak.

es asociación de entidades locales

412

**Tokiko Gaietarako Arloko**

**Biltzarra**

es Conferencia Sectorial para  
Asuntos Locales

## EUSKARAZKO AURKIBIDEA



## A

- Administrazio Bereziko Azpieskala  
 Teknikoa, 293  
 Administrazio Bereziko Eskala, 294  
 Administrazio Orokorreko Administrazio Azpieskala, 295  
 Administrazio Orokorreko Azpieskala Laguntzailea, 296  
 Administrazio Orokorreko Azpieskala Teknikoa, 297  
 Administrazio Orokorreko Eskala, 298  
 Administrazio Orokorreko Kudeaketa Azpieskala, 299  
 Administrazio Orokorreko Mende-koen Azpieskala, 300  
 administrazio-barruti, 1  
 administrazio-batza, 85  
 administrazio-erantzukizun, 150  
 administrazio-hitza, 247  
 administrazio-kontratu, 281  
 administrazio-kontratu berezi, 282  
 administrazio-kontratudun langile, 301  
 administrazio-koordinazio, 151  
 administrazio-zerbitzuen elkarte, 2  
 administrazioarekiko auzi-errekurtso, 152  
 aholkularitza juridikoko organo, 86  
 akta, 153  
 alberri, 3  
 aldi baterako lan-kontratudun langile, 302  
 alkate, 87  
 alkate-auzo, 4  
 alkatearen ordezkari pertsonal, 88  
 alkateorde, 89  
 Arabako Toki Administrazioako eta Finantzeta Lurralde Kontseilua, 394  
 Arabako Toki Erakundearen Foru Erregistroa, 47  
 araubide berezi, 90  
 araubide erkide, 91  
 arduraldi eskusiboko kargu, 154  
 arduraldi partzialeko kargu, 155  
 arloko kontseilu, 92  
 armari, 48  
 artxiboetara eta erregistroetara jotzeko eskubide, 156  
 atxiki gabeko kide, 157  
 aurrekontu orokor, 344  
 aurrekontu-plantilla, 303  
 aurrekontua aldatze, 345  
 aurrekontua betearazte, 346  
 aurrekontua betearazteko arau, 347  
 aurrekontua betearazteko oinarri, 348  
 aurrekontua egite, 349  
 aurrekontua likidatze, 350  
 aurrekontua luzatze, 351  
 aurrekontua onartze, 352  
 autonomia-erkidegoetako balioespenen arabera merezimen-  
 du, 304  
 auzibidearen aurreko erreklamazio, 158  
 auzo, 49  
 Auzo Harremanak Sustatzeko Programa, 248  
 auzo-alkate, 93  
 auzo-batza, 94  
 auzo-batzaerako lehendakari, 95  
 auzo-batzorde, 96  
 auzo-elkarte, 159  
 auzo-elkarteen udal-erregistro, 160  
 auzo-ondasun, 226  
 auzotar, 50  
 auzotarren akzio, 161



## B

banantze, 51  
 bandera, 52  
 bando, 249  
 barrutiko udal-batzar, 97  
 baserri, 5  
 bateraezintasuna sor dezaketan  
     arrazoien eta jardueren intere-  
     sen erregistro, 162  
 behin-behineko langile, 305  
 berariazko merezimendu, 306  
 berraztertzeo errekurtso, 163  
 betearazteko agindu, 250  
 bilkura berezi, 164  
 bilkuretara joateko eginbehar, 165  
 bilkuretara joateko eskubide, 166  
 bitarteko langile, 307  
 bizilekua atzerrian duten espainia-  
     rren errolda, 53  
 Bizkaiko Finantzetako Lurralde  
     Kontseilua, 395  
 Bizkaiko Toki Erakundeen Foru  
     Erregistroa, 54  
 biztanle-kopuru handiko udalerri, 98  
 biztanlegune, 55  
 biztanleria, 56  
 boto partikular, 167  
 bozeramaileen batzar, 99

## D

dedikazio eskusiboko kargu, 154  
 dedikazio partzialeko kargu, 155  
 deialdi, 168  
 deialdi publiko, 308  
 diputatu eskuordedun, 100  
 diru-laguntza, 251  
 diruzaintza, 353

## E

ebazpenen eta erabakien kopiak  
     eta ziurtagiriak eskuratzeko  
     eskubide, 169  
 egintza aurkaratze, 170  
 egintzak eta akordioak ofizioz  
     berrikusteko ahal, 27  
 egintzak zuzenbidearen arabera-  
     koak eta bete beharrekoak  
     direla jotze, 28  
 egintzaren kontrol, 171  
 egoile, 57  
 ekonomia, finantzak eta aurrekon-  
     tua kudeatzeko organo, 101  
 ekonomia mistoko sozietate, 252  
 ekonomia-jardueren gaineko zerga,  
     354  
 elizate, 6  
 emakida, 253  
 enklabe, 58  
 erabakia aurkaratze, 172  
 erabakiaren kontrol, 173  
 erabilera erkide, 218  
 erabilera erkide berezi, 219  
 erabilera erkide orokor, 220  
 erabilera lagatze, 221  
 erabilera pribatibo, 222  
 erabilera publikoko ondasun, 223  
 erabili ezineko efektu, 224  
 eraikuntzen, instalazioen eta obren  
     gaineko zerga, 355  
 erdi mailako teknikari, 309  
 erregelamendu, 254  
 erregelamendu organiko, 174  
 erregelamenduak egiteko ahal, 29  
 errejidore-batzarburu, 102  
 erreklamazio ekonomiko-adminis-  
     tratiboak ebazteko organo,  
     103

erroldatze, 59  
 Erroldatze Kontseilua, 60  
 eskaera, 175  
 eskualde, 7  
 eskumen eskusibo, 30  
 eskumen eskuordetu, 31  
 eskumen partekatu, 32  
 eskumen propio, 33  
 eskumen-gatazka, 176  
 eskumenak eskuordetzan emate, 177  
 Espainiako Udalerrien eta Probintzien Federazioa, 396  
 Estatuak Toki Korporazioei Laguntzeko Probintzia Batzordeak, 397  
 Estatuko Toki Lankidetzako Ekonomikoko Programa, 255  
 Estatuko tributuetan parte hartze, 356  
 Estaturako Gaikuntza duen Eskala, 310  
 Estaturako gaikuntza duen toki-administrazioko funtzionario, 311  
 Estaturako gaikuntza duten toki-administrazioko funtzionarioen erregistro, 312  
 eteteko erabaki, 256  
 etxebizitza hutsen gaineko zerga, 357  
 EUDEL, 399  
 Euskadiko Tokiko Administrazioaren Errolda, 61  
 Euskadiko Udal Kontseilua, 398  
 Euskadiko Udalen Elkarteak, 399  
 ezkutuko bozketa, 178  
 ezohiko erabilera, 225

## F

familia-unitate, 62

federe-maila, 104  
 finantza-orekaren printzipio, 358  
 finantzatzeko ahal, 34  
 foru-administrazioak gaitutako funtzionario, 313  
 funtzionario publiko, 314

## G

gai-zerrenda, 179  
 galdera, 180  
 gehiengo kualifikatu, 181  
 gehiengo oso, 182  
 gehiengo soil, 183  
 Gipuzkoako Finantzarako Lurralde Kontseilua, 400  
 Gipuzkoako Toki Erakundearen Foru Errolda, 63  
 goi-mailako teknikari, 315  
 gora jotzeko errekurtsio, 184  
 gorako errekurtsio, 184  
 gutxieneko eta nahitaezko toki-zerbitzu, 257

## H

HAEE, 403  
 HAIN, 401  
 hainbat lanbidetako langile, 316  
 hainbat udalerrri elkartzen dituen erakunde, 8  
 HANI, 402  
 Herri Administrazioaren Institutu Nazionala, 401  
 Herri Administrazioaren Nafarroako Institutua, 402  
 Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundea, 403

Herri Kontuen Euskal Epaitegia,  
359

herri-ekimen, 185

herri-galdeketa, 186

herri-jabariko ondasun, 229

herri-lanak egiteko kontratu, 283

herri-lanak emateko kontratu, 284

herri-ondasun, 226

herri-ondasunen arbitraje-batzar, 227

herri-ondasunen erregistro, 228

herrixka, 9

hiri-behatoki, 404

hiri-lurren balio-gehikuntzaren

gaineko zerga, 360

Hirien Biltzarra, 405

hirigintza-kuota, 361

hiriko gizarte-kontseilu, 105

hornidura-kontratu, 285

idazkaritza, 317

Idazkaritza Azpieskala, 318

Idazkaritza eta Kontu-hartzaitza  
Azpieskala, 319

informazio-batzorde, 106

informazio-batzorde berezi, 107

informazio-batzorde iraunkor, 108

interes orokorraren kontrol, 187

interesen erregistro berezi, 188

iradokizunen eta erreklamazioen  
batzorde berezi, 109

irizpen, 189

Iruñeko Hiriaren Hiriburutza

Agiria, 362

isun, 363

itunpeko tributueta parte hartze,  
364

itunpekoak ez diren tributueta  
parte hartze, 365

izendapen askeko sistema, 320  
izenezko bozketa, 190

## J

jabari publikoko ondasun, 229

jabetza kentzeko ahal, 35

jabetza lagatze, 230

## K

kalitatezko boto, 191

kalte-ordain, 192

karrerako funtzionario, 321

konfiantza-arazo, 193

kontratu misto, 286

kontratu pribatu, 287

kontribuzio berezi, 366

Kontu Ganbera, 367

kontu orokor, 368

Kontu-hartzaitza eta Diruzaintza  
Azpieskala, 322

kontuen batzorde berezi, 110

kontzeju, 10

kontzeju ireki, 111

kontzeju itxi, 112

kontzeju-batzar, 113

kontzeju-errola, 64

kontzeju-mugarte, 65

kontzejua azkentze, 66

kontzejuko bokal, 114

kontzejuko lehendakari, 115

kontzertu, 258

koordinatzaile nagusi, 116

kuadrilla, 11

kuadrillako batzar, 117

kudeaketa interesatu, 259

## L

laguntza, 194  
 laguntza-kontratu, 288  
 Lan eta Zerbitzuen Foru Plana,  
 260  
 lan-eskaintza publiko, 323  
 lan-kontratudun langile, 324  
 lan-kontratudun langile finko, 325  
 langileen erregistro, 326  
 lankidetzeta, 195  
 lankidetzeta-akordio, 196  
 lanpostuen zerrenda, 327  
 legezketasun-kontrol, 197  
 lehiaketa arrunt, 328  
 lehiaketa bateratu, 329  
 lizentzia, 261  
 loturarik ezaren printzipio, 369  
 lurralde mailako toki-erakunde, 12  
 Lurraldea Mugatzeko Batzordea,  
 406  
 lurraren kontribuzio, 370  
 luxuzko gastuen gaineko zerga, 371

## M

merezimendu orokor, 330  
 merezimendu-lehiaketa, 331  
 metropolialde, 13  
 mozio, 198  
 mugarriztatze, 67

## N

Nafarroako Administrazio Auzite-  
 gia, 199  
 Nafarroako Entitate Lokalen Erre-  
 gistroa, 68

Nafarroako tributuetan parte  
 hartze, 372  
 Nafarroako Udalerrien eta Kontze-  
 juen Federazioa, 407  
 nahitaez betearazteko ahal, 36  
 nork bere burua antolatzeke ahal,  
 37

## O

ohiko bilkura, 200  
 ohiko bozketa, 201  
 ohiko erabilera, 231  
 ohiko osoko bilkura, 202  
 ohituraren araberako aprobetxa-  
 mendu berezi, 232  
 ohiturazko elkarte, 14  
 ohorezko tratamendu, 203  
 ondare-erantzukizun, 204  
 ondare-ondasun, 233  
 ondare-ondasunen interesen erre-  
 gistro, 205  
 ondasun higiezinaren gaineko zerga,  
 373  
 ondasunak besterentze, 234  
 ondasunak eskuratze, 235  
 ondasunak eta eskubideak enbarga-  
 tzeko ezintasun, 38  
 ondasunak ikertzeko ahal, 39  
 ondasunak mugatzeko ahal, 40  
 ondasunak ofizioz berreskuratzeke  
 ahal, 41  
 ondasunen eta eskubideen inbenta-  
 rio, 236  
 ondasunen kalifikazio juridiko, 237  
 ondasunen kalifikazio juridikoa  
 aldatze, 238  
 oposizio, 332  
 oposizio-lehiaketa aske, 333  
 ordainsari, 206

ordainsariak eta kalte-ordainak jasotzeko eskubide, 207  
 ordenantza, 262  
 ordenantza fiskal, 374  
 osoko bilkura berezi, 208  
 osoko bilkurako batzorde, 118  
 osoko bilkurako idazkari nagusi, 119  
 osotasunaren printzipio, 375

## P

parrokia, 15  
 partzuergo, 263  
 planifikatzeko ahal, 42  
 plantilla organiko, 334  
 presako bilkura berezi, 209  
 presako osoko bilkura berezi, 210  
 prezio bidez esleitze, 239  
 prezio publiko, 376  
 probintzia, 16  
 probintziako diputatu, 120  
 probintziako diputazio, 121  
 probintziako diputazioko gobernu -batzar, 122  
 probintziako diputazioko lehendakari, 123  
 probintziako diputazioko lehendakariorde, 124  
 probintziako diputazioko osoko bilkura, 125  
 programatzeko ahal, 42  
 proposamen, 211

## S

sailkapen ekonomiko, 377  
 sailkapen funtzional, 378

sailkapen organiko, 379  
 sektore publikoaren eta sektore pribatuaren arteko lankidetzeta -kontratu, 289  
 soberako lurzati, 240  
 sortaka esleitze, 241  
 suhiltzaileen zerbitzu, 335

## T

talde politiko, 212  
 tarifa, 380  
 tasa, 381  
 teknikari laguntzaile, 336  
 Toki Administrazioioko Batzorde Nazionala, 408  
 Toki Administrazioioko Lurralde Batzordea, 409  
 Toki Araubidearen Foru Batzordea, 410  
 Toki Azpiegituren eta Ekipamenduen Inkesta, 264  
 Toki Azpiegituren Plan Berezia, 265  
 Toki Azpiegituren Plana, 266  
 Toki Erakundeak Finantzatzeko Foru Funtza, 382  
 Toki Erakundeen Erregistroa, 69  
 Toki Erakundeen inbertsio, lan eta zerbitzuak Finantzatzeko Foru Bidea, 268  
 Toki Erakundeen Inbertsio Plan Berezia, 267  
 Toki Ogasunek Nafarroako Tributuetan duten Parte-hartzeen Funtza, 383  
 toki-administrazio, 126  
 toki-administrazioioko funtzionario, 337  
 toki-autonomia, 213

- toki-erakunde, 17  
 toki-erakundeak zuzenean erabil-  
 tze, 242  
 toki-erakundearen auzoburu, 70  
 toki-erakundearen auzoburutza, 71  
 toki-erakundearen beraren kudea-  
 keta, 269  
 toki-erakundearen hiriburu, 72  
 toki-erakundearen hiriburutza, 73  
 toki-erakundearen izen, 74  
 toki-erakundearen ondare, 243  
 toki-erakundearen ondasun, 244  
 toki-erakundeei erreserbatutako  
 zerbitzu, 270  
 toki-erakundeen elkarte, 411  
 toki-erakundeetako langile, 338  
 toki-erakundeko bertako funtzio-  
 nario, 339  
 toki-korporazio, 127  
 toki-korporazioko kide, 214  
 toki-kredituen hurrenkera eta  
 lehentasun, 43  
 toki-ogasan, 384  
 tokiko enpresa-erakunde publiko,  
 271  
 Tokiko Gaietarako Arloko Biltza-  
 rra, 412  
 tokiko gobernu-batzar, 128  
 tokiko gobernu-batzarraren eta zi-  
 negotzi idazkariaren laguntza  
 -organo, 129  
 tokiko gobernu-batzarreko zinego-  
 tzi idazkari, 130  
 tokiko herri-lan, 272  
 tokiko merkataritza-sozietate, 273  
 tokiko organismo autonomo, 274  
 tokiko zerbitzu publiko, 275  
 trakzio mekanikoko ibilgailuen  
 gaineko zerga, 385  
 tributu, 386  
 tributuak ezartzeko ahal, 44  
 tributuak kudeatzeko organo, 131

## U

- udal, 132  
 Udal Finantzaketarako Foru Fun-  
 tsa, 387  
 Udal Finantzaketarako Foru Fun-  
 tsa, 388  
 udal-antolaketa, 133  
 udal-arlo, 147  
 udal-barruti, 75  
 udal-errola, 76  
 udal-eskumeneko lan eta zerbi-  
 tzuetarako lankidetz-plan  
 probintzial, 276  
 udal-informaziora jotzeko eskubi-  
 de, 215  
 udal-korporazioa, 134  
 udal-mugarte, 77  
 udal-mugartea aldatze, 78  
 udal-mugartea mugatze, 79  
 udalbatza, 134  
 udaleko goi-organo, 135  
 udaleko kontu-hartzaile nagusi,  
 136  
 udaleko kontu-hartzailletza nagusi,  
 137  
 udaleko osoko bilkura, 138  
 udaleko zuzendaritza-organo, 139  
 udalerrri, 18  
 udalerrri bakun, 19  
 udalerrri konposatu, 20  
 udalerrria baino lurralde-eremu  
 handiagoko erakunde, 21  
 udalerrria baino lurralde-eremu  
 txikiagoko erakunde, 22  
 udalerrria eranste, 80  
 udalerrria ezabatze, 81  
 udalerrria sortze, 82

udalerriak bat egite, 83  
 udalerriaz gaindiko erakunde, 21  
 udalerrien elkartze, 23  
 udalerrien mankomunitate, 24  
 udalerrien mapa, 84  
 udalez peko erakunde, 22  
 Udalkutxa, 388  
 udaltzaingo, 340  
 uharte, 25  
 uharte arteko probintzia-mankomunitate, 140  
 uharteko kabildo, 141  
 uharteko kontseilu, 142  
 unibertsaltasun-printzipio, 389  
 unitatearen printzipio, 390  
 urterokotasunaren printzipio, 391  
 ustiapen kolektibo, 245  
 utzarazpen administratibo, 45

## Z

zeharkako kudeaketa, 277  
 zehatzeko ahal, 46  
 zentsura-mozio, 216  
 Zerbitzu Berezien Azpieskala, 341  
 zerbitzu publikoak emateko kontratu, 290  
 zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratu, 291  
 zerbitzu publikoko ondasun, 246  
 zerbitzu-ermandade, 26  
 zerbitzu-kontratu, 292  
 zerbitzuak kudeatzeko organo deskontzentratu, 143  
 zerbitzuak kudeatzeko organo deszentralizatu, 144  
 zerbitzuak probintziakotze, 278  
 zerbitzuak udalekotze, 279  
 zeregin berezietako plaza, 342  
 zinegotzi, 145

zinegotzi ordezkari, 146  
 zinegotzitza, 147  
 zuzenbide pribatuko sarrera, 392  
 zuzenbide publikoko sarrera, 393  
 zuzendari nagusi, 148  
 zuzendaritza nagusi, 149  
 zuzendaritzako langile, 343  
 zuzeneko kudeaketa, 280  
 zuzenketa, 217





## GAZTELANIAZKO AURKIBIDEA



## A

acción vecinal, 161  
 acta, 153  
 acuerdo de cooperación, 196  
 acuerdo de suspensión, 256  
 adjudicación mediante precio, 239  
 adjudicación por lotes o suertes, 241  
 administración local, 126  
 adquisición de bienes, 235  
 agregación de municipio, 80  
 agrupación de municipios, 23  
 agrupación de servicios administrativos, 2  
 agrupación tradicional, 14  
 alcalde, 87  
 alcalde pedáneo, 93  
 aldea, 9  
 alteración de la calificación jurídica de bienes, 238  
 alteración del término municipal, 78  
 amojonamiento, 67  
 anteiglesia, 6  
 aprobación del presupuesto, 352  
 aprovechamiento peculiar según costumbre, 232  
 área de gobierno, 147  
 área metropolitana, 13  
 área municipal, 147  
 asamblea vecinal, 94  
 asistencia, 194  
 asociación de entidades locales, 411  
 Asociación de Municipios Vascos, 399  
 asociación de vecinos, 159  
 asociación vecinal, 159  
 autonomía local, 213  
 ayuntamiento, 132

## B

bandera, 52  
 bando, 249  
 barrio, 49  
 bases de ejecución presupuestaria, 348  
 bienes comunales, 226  
 bienes de dominio privado, 233  
 bienes de dominio público, 229  
 bienes de la entidad local, 244  
 bienes de propios, 233  
 bienes de servicio público, 246  
 bienes de uso público, 223  
 bienes demaniales, 229  
 bienes patrimoniales, 233

## C

cabildo insular, 141  
 calificación jurídica de bienes, 237  
 Cámara de Comptos, 367  
 capital de la entidad local, 70  
 capital de la entidad local, 72  
 capitalidad de la entidad local, 71  
 capitalidad de la entidad local, 73  
 cargo con dedicación exclusiva, 154  
 cargo con dedicación parcial, 155  
 Carta de Capitalidad de la Ciudad de Pamplona, 362  
 caserío, 5  
 cesión de propiedad, 230  
 cesión de uso, 221  
 clasificación económica, 377  
 clasificación funcional, 378  
 clasificación orgánica, 379  
 comarca, 7  
 Comisión de Delimitación Territorial, 406

- comisión del pleno, 118  
 comisión especial de cuentas, 110  
 comisión especial de sugerencias y reclamaciones, 109  
 Comisión Foral de Régimen Local, 410  
 comisión informativa, 106  
 comisión informativa especial, 107  
 comisión informativa permanente, 108  
 Comisión Nacional de Administración Local, 408  
 Comisión Territorial de Administración Local, 409  
 Comisiones Provinciales de Colaboración del Estado con las Corporaciones Locales, 397  
 competencias atribuidas, 31  
 competencias compartidas, 32  
 competencias concurrentes, 32  
 competencias delegadas, 31  
 competencias exclusivas, 30  
 competencias propias, 33  
 concejal, 145  
 concejal-delegado, 146  
 concejalía, 147  
 concejal-secretario de la junta de gobierno local, 130  
 concejo, 10  
 concejo abierto, 111  
 concejo cerrado, 112  
 concesión, 253  
 concierto, 258  
 concurso de méritos, 331  
 concurso ordinario, 328  
 concurso unitario, 329  
 concurso-oposición libre, 333  
 Conferencia de Ciudades, 405  
 Conferencia Sectorial para Asuntos Locales, 412  
 conflicto de competencias, 176  
 Consejo de Empadronamiento, 60  
 consejo insular, 142  
 Consejo Municipal de Euskadi, 398  
 consejo sectorial, 92  
 consejo social de la ciudad, 105  
 Consejo Territorial de Administración Local y Finanzas de Álava, 394  
 Consejo Territorial de Finanzas de Bizkaia, 395  
 Consejo Territorial de Finanzas de Gipuzkoa, 400  
 consorcio, 263  
 consulta popular, 186  
 contrato administrativo, 281  
 contrato administrativo especial, 282  
 contrato de asistencia, 288  
 contrato de colaboración entre el sector público y el sector privado, 289  
 contrato de concesión de obras públicas, 284  
 contrato de concesión de servicios, 290  
 contrato de ejecución de obras públicas, 283  
 contrato de gestión de servicios públicos, 291  
 contrato de obras públicas, 283  
 contrato de servicios, 292  
 contrato de suministro, 285  
 contrato mixto, 286  
 contrato privado, 287  
 contribución especial, 366  
 contribución territorial, 370  
 control de acto, 171  
 control de acuerdo, 173  
 control de legalidad, 197  
 control del interés general, 187

convenio administrativo, 247  
 convocatoria, 168  
 convocatoria pública, 308  
 cooperación, 195  
 coordinación administrativa, 151  
 coordinador general, 116  
 corporación local, 127  
 corporación municipal, 134  
 creación de municipio, 82  
 cuadrilla, 11  
 cuentas generales, 368  
 cuestión de confianza, 193  
 cuota de urbanización, 361

## D

deber de asistir a las sesiones, 165  
 delegación de competencias, 177  
 denominación de la entidad local,  
 74  
 derecho a asistir a las sesiones, 166  
 derecho a la obtención de copias y  
 certificaciones de las resoluciones  
 y acuerdos, 169  
 derecho a percibir retribuciones e  
 indemnizaciones, 207  
 derecho de acceso a la información  
 municipal, 215  
 derecho de acceso a los archivos y  
 registros, 156  
 desahucio administrativo, 45  
 deslinde del término municipal, 79  
 dictamen, 189  
 diputación provincial, 121  
 diputado provincial, 120  
 diputado-delegado, 100  
 dirección general, 149  
 director general, 148  
 distrito administrativo, 1  
 distrito municipal, 75

## E

efecto no utilizable, 224  
 ejecución del presupuesto, 346  
 elaboración del presupuesto, 349  
 empadronamiento, 59  
 enajenación de bienes, 234  
 enclave, 58  
 Encuesta de Infraestructura y Equipamientos  
 Locales, 264  
 enmienda, 217  
 entidad de ámbito supramunicipal,  
 21  
 entidad de ámbito territorial inferior  
 al municipio, 22  
 entidad inframunicipal, 22  
 entidad local, 17  
 entidad local menor, 22  
 entidad local territorial, 12  
 entidad pública empresarial local,  
 271  
 entidad que agrupa a varios municipios,  
 8  
 Escala de Administración Especial,  
 294  
 Escala de Administración General,  
 298  
 Escala de Habilitación de Carácter  
 Nacional, 310  
 escudo, 48  
 EUDEL, 399  
 explotación colectiva, 245  
 explotación comunal, 245  
 extinción del concejo, 66

## F

Federación Española de Municipios  
 y Provincias, 396

Federación Navarra de Municipios y Concejos, 407  
 fiel de fechos, 104  
 FOFEL, 382  
 Fondo de Participación de las Haciendas Locales en los tributos de Navarra, 383  
 Fondo Foral de Financiación de las Entidades Locales, 382  
 Fondo Foral de Financiación Municipal, 387  
 Fondo Foral de Financiación Municipal, 388  
 funcionario con habilitación conferida por la administración foral, 313  
 funcionario de carrera, 321  
 funcionario de la administración local, 337  
 funcionario de la administración local con habilitación de carácter nacional, 311  
 funcionario propio de la entidad local, 339  
 funcionario público, 314  
 fusión de municipios, 83

## G

gestión directa, 280  
 gestión indirecta, 277  
 gestión interesada, 259  
 gestión por propia entidad local, 269  
 grupo político, 212

## H

hacienda local, 384

hermandad de servicios, 26

Impuesto sobre Actividades Económicas, 354  
 Impuesto sobre Bienes Inmuebles, 373  
 Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras, 355  
 Impuesto sobre el Incremento de Valor de los Terrenos de Naturaleza Urbana, 360  
 Impuesto sobre Gastos Suntuarios, 371  
 Impuesto sobre Vehículos de Tracción Mecánica, 385  
 Impuesto sobre Viviendas Desocupadas, 357  
 impugnación de acto, 170  
 impugnación de acuerdo, 172  
 INAP, 401, 402  
 incorporación de municipio, 80  
 indemnización, 192  
 inembargabilidad de bienes y derechos, 38  
 ingresos de derecho privado, 392  
 ingresos de derecho público, 393  
 iniciativa popular, 185  
 institución consuetudinaria de ámbito supralocal, 14  
 Instituto Nacional de Administración Pública, 401  
 Instituto Navarro Administración Pública, 402  
 Instituto Vasco de la Administración Pública, 403  
 intervención general municipal, 137  
 interventor general municipal, 136

inventario de bienes y derechos,  
236  
isla, 25  
IVAP, 403

## J

junta administrativa, 85  
junta arbitral de comunales, 227  
junta concejil, 113  
junta de concejo, 113  
junta de cuadrilla, 117  
junta de gobierno de la diputación  
provincial, 122  
junta de gobierno local, 128  
junta de portavoces, 99  
junta municipal de distrito, 97  
junta vecinal, 96

## L

licencia, 261  
Línea Foral de Financiación de las  
inversiones, obras y servicios  
de las Entidades Locales, 268  
liquidación del presupuesto, 350  
lugar anejo, 3

## M

mancomunidad de municipios, 24  
mancomunidad provincial interin-  
sular, 140  
mapa municipal, 84  
mayoría absoluta, 182  
mayoría cualificada, 181  
mayoría simple, 183

méritos de valoración autonómica,  
304  
méritos específicos, 306  
méritos generales, 330  
miembro de la corporación local,  
214  
miembro no adscrito, 157  
moción, 198  
moción de censura, 216  
modificación del presupuesto, 345  
morador, 57  
multa, 363  
municipalización de servicios, 279  
municipio, 18  
municipio compuesto, 20  
municipio de gran población, 98  
municipio simple, 19

## N

norma de ejecución presupuestaria,  
347  
núcleo de población, 55

## O

obras públicas locales, 272  
observatorio urbano, 404  
oferta de empleo público, 323  
oposición, 332  
orden de ejecución, 250  
orden del día, 179  
ordenanza, 262  
ordenanzas fiscales, 374  
organismo autónomo local, 274  
organización municipal, 133

órgano de apoyo de la junta de gobierno local y del concejal -secretario, 129  
 órgano de asesoría jurídica, 86  
 órgano de gestión económico-financiera y presupuestaria, 101  
 órgano de gestión tributaria, 131  
 órgano descentralizado para la gestión de servicios, 144  
 órgano desconcentrado para la gestión de servicios, 143  
 órgano directivo municipal, 139  
 órgano para la resolución de las reclamaciones económico-administrativas, 103  
 órgano superior municipal, 135

## P

padrón concejil, 64  
 padrón de españoles residentes en el extranjero, 53  
 padrón municipal, 76  
 parcela sobrante, 240  
 parroquia, 15  
 participación en los tributos de Navarra, 372  
 participación en los tributos del Estado, 356  
 participación en tributos concertados, 364  
 participación en tributos no concertados, 365  
 patrimonio de la entidad local, 243  
 pedanía, 4  
 personal al servicio de las entidades locales, 338  
 personal contratado en régimen administrativo, 301  
 personal contratado en régimen laboral, 324  
 personal de oficios, 316  
 personal directivo, 343  
 personal eventual, 305  
 personal interino, 307  
 personal laboral, 324  
 personal laboral fijo, 325  
 personal laboral temporal, 302  
 Plan de Infraestructuras Locales, 266  
 Plan Especial de Inversiones de las Entidades Locales, 267  
 Plan Especial en materia de Infraestructuras Locales, 265  
 Plan Foral de Obras y Servicios, 260  
 plan provincial de cooperación a las obras y servicios de competencia municipal, 276  
 plantilla orgánica, 334  
 plantilla presupuestaria, 303  
 plaza de cometidos especiales, 342  
 pleno de la corporación municipal, 138  
 pleno de la diputación provincial, 125  
 pleno del ayuntamiento, 138  
 pleno extraordinario, 208  
 pleno extraordinario con carácter urgente, 210  
 pleno municipal, 138  
 pleno ordinario, 202  
 población, 56  
 policía local, 340  
 potestad de autoorganización, 37  
 potestad de deslinde de los bienes, 40  
 potestad de ejecución forzosa, 36  
 potestad de investigación de los bienes, 39

potestad de planificación, 42  
 potestad de programación, 42  
 potestad de recuperación de oficio de los bienes, 41  
 potestad de revisión de oficio de actos y acuerdos, 27  
 potestad expropiatoria, 35  
 potestad financiera, 34  
 potestad reglamentaria, 29  
 potestad sancionadora, 46  
 potestad tributaria, 44  
 precio público, 376  
 pregunta, 180  
 prelación y preferencia de los créditos locales, 43  
 presidente de la asamblea vecinal, 95  
 presidente de la diputación provincial, 123  
 presidente del concejo, 115  
 presunción de legitimidad y ejecutividad de los actos, 28  
 presupuestos generales, 344  
 principio de anualidad, 391  
 principio de equilibrio financiero, 358  
 principio de integridad, 375  
 principio de no afectación, 369  
 principio de unidad, 390  
 principio de universalidad, 389  
 Programa de Cooperación Económica Local del Estado, 255  
 Programa de Promoción de las Relaciones Vecinales, 248  
 proposición, 211  
 prórroga de los presupuestos, 351  
 provincia, 16  
 provincialización de servicios, 278

## R

reclamación previa a la vía judicial, 158  
 recurso contencioso-administrativo, 152  
 recurso de alzada, 184  
 recurso de reposición, 163  
 regidor-presidente, 102  
 régimen común, 91  
 régimen especial, 90  
 Registro de Administración Local de Euskadi, 61  
 Registro de Entidades Locales, 69  
 Registro de Entidades Locales de Navarra, 68  
 registro de intereses de bienes patrimoniales, 205  
 registro de intereses de causas de posible incompatibilidad y de actividades, 162  
 registro de personal, 326  
 registro de riqueza comunal, 228  
 registro especial de intereses, 188  
 Registro Foral de Entidades Locales de Álava, 47  
 Registro Foral de Entidades Locales de Bizkaia, 54  
 Registro Foral de Entidades Locales de Gipuzkoa, 63  
 registro municipal de asociaciones vecinales, 160  
 registro relativo a los funcionarios locales con habilitación de carácter nacional, 312  
 reglamento, 254  
 reglamento orgánico, 174  
 relación de puestos de trabajo, 327  
 representante personal del alcalde, 88



responsabilidad administrativa, 150  
 responsabilidad patrimonial, 204  
 retribución, 206  
 ruego, 175

## S

secretaría, 317  
 secretario general del pleno, 119  
 segregación, 51  
 servicio de extinción de incendios, 335  
 servicios locales mínimos y obligatorios, 257  
 servicios públicos locales, 275  
 servicios reservados a las entidades locales, 270  
 sesión extraordinaria, 164  
 sesión extraordinaria con carácter urgente, 209  
 sesión ordinaria, 200  
 sesión plenaria extraordinaria, 208  
 sesión plenaria extraordinaria con carácter urgente, 210  
 sesión plenaria ordinaria, 202  
 sistema de libre designación, 320  
 sociedad de economía mixta, 252  
 sociedad mercantil local, 273  
 Subescala Administrativa de Administración General, 295  
 Subescala Auxiliar de Administración General, 296  
 Subescala de Gestión de Administración General, 299  
 Subescala de Intervención-Tesorería, 322  
 Subescala de Secretaría, 318  
 Subescala de Secretaría-Intervención, 319

Subescala de Servicios Especiales, 341  
 Subescala de Subalternos de Administración General, 300  
 Subescala Técnica de Administración Especial, 293  
 Subescala Técnica de Administración General, 297  
 subvención, 251  
 supresión de municipio, 81

## T

tarifa, 380  
 tasa, 381  
 técnico auxiliar, 336  
 técnico medio, 309  
 técnico superior, 315  
 teniente de alcalde, 89  
 término concejil, 65  
 término municipal, 77  
 tesorería, 353  
 tratamiento honorífico, 203  
 Tribunal Administrativo de Navarra, 199  
 Tribunal Vasco de Cuentas Públicas, 359  
 tributo, 386

## U

Udalkutxa, 388  
 unidad familiar, 62  
 unidad fogueral, 62  
 uso anormal, 225  
 uso común, 218  
 uso común especial, 219  
 uso común general, 220

uso normal, 231  
uso privativo, 222  
utilización directa por la entidad  
    local, 242

## V

vecino, 50  
vicepresidente de la diputación  
    provincial, 124  
vocal del concejo, 114  
votación nominal, 190  
votación ordinaria, 201  
votación secreta, 178  
voto de calidad, 191  
voto particular, 167

## **ERREFERENTZIA BIBLIOGRAFIKOAK**

## ESKULIBURUAK

- ASOCIACIÓN DE CONCEJOS DE ALAVA = ARABAKO KONTZEJU ELKARTEA. Jornadas «El concejo alavés ante el siglo XXI = Arabako kontzejua XXI. mendean» Jardunaldiak. Gasteiz: Arabako Biltzar Nagusiak, 2003
- ARNAL SURÍA, S.: *Manual de presupuestos y contabilidad de las corporaciones locales* : (adaptado al nuevo régimen legal). Madrid : El Consultor de los Ayuntamientos y de los Juzgados, 2002
- BENITO LANGA, J.: Léxico básico del edil. Bartzelona: Bayer, 2003
- COSCULLUELA, L. (zuz.): Código de legislación de régimen local. Madril: Civitas, 2004
- EL CONSULTOR DE LOS AYUNTAMIENTOS: Reglamento de organización, funcionamiento y régimen jurídico de las entidades locales. Madril: El Consultor de los Ayuntamientos, 2005
- FERNANDEZ MARTÍNEZ, J.M. (koord.): Diccionario jurídico. Zizur Txikia: Thomson-Aranzadi, 2004
- FUNDACIÓN TOMÁS MORO: Diccionario Espasa jurídico. Madril: Espasa-Calpe, 2001
- HERRERA, F: Diccionario de municipalismo. Madril: Centro de Estudios Registrales, 2000
- IVAP-HAEE: Administrazio Hiztegia. IVAP-HAEE, 1998
- IVAP-HAEE: Guía del gobierno local (2008) = Udal-gobernuaren gidaliburua (2008). Oñati: IVAP-HAEE, 2004
- JARAMILLO, V.: Legislación de Régimen Local. Madril: Thomson-Civitas, 2005
- MADURGA GIL, A. [zuz.]: Código de legislación del régimen local de Navarra. Iruñea: Federación Navarra de Municipios y Concejos, 1992
- MUÑOZ MACHADO, S. (zuz.): Tratado de derecho municipal. Madril: Civitas, 2003
- NAFARROAKO UDAL ETA KONTZEJUEN FEDERAZIOA: Índice de voces. Régimen Local de Navarra, <http://www.fnmc.es/es/frguia.htm>

## **LEGERIA**

Acuerdo 477/93, de 7 de septiembre, por el que se aprueba el Reglamento que regulará el Fondo Foral de Anticipos Reintegrables sin Interés

Bizkaiko Foru Aldundiaren Abuztuaren 24ko 70/94 FORU DEKRETUA, Bizkaiko Toki Erakundearen Foru Erregistroa arautetuko duena

Decreto Foral 1.076/90, de 3 de julio, por el que se crea el Registro Foral de Entidades Locales de Alava y se adscribe al Departamento de Relaciones con Entidades Locales de esta Diputación, dependiendo del Servicio de Asesoramiento Técnico-Económico de las Entidades Locales y Régimen Local.

Decreto Foral 288/90, de 25 de octubre, por el que se crea el Registro de Entidades Locales de Navarra.

Estructura de los Presupuestos de las Entidades Locales. Orden Ministerial de 20 de septiembre de 1989

Instrucciones de Contabilidad. A) Instrucción de contabilidad para la Administración Local. Orden del Ministerio de Economía y Hacienda de 17 de julio de 1990. B) Instrucción de contabilidad de tratamiento especial simplificado para entidades locales de ámbito territorial con población inferior a 5000 habitantes. Orden del Ministerio de Economía y Hacienda de 17 de julio de 1990

Ley 16/1997, de 7 de noviembre, de modificación de la Ley de Función Pública Vasca.

Ley 33/2003, de 3 de noviembre, del Patrimonio de las Administraciones Públicas.

Ley 6/1989, de 6 de julio, de la Función Pública Vasca.

Ley 7/1985, de 2 de abril 1985, reguladora de las Bases del Régimen Local 7/1985 - Legea, apirilaren 2koa, Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituen

Ley 7/2007 Estatuto Básico del Empleado Público M - 7/2007 Legea, Enplegatu Publikoaren Oinarrizko Estatutuarena

Ley Foral 6/1990, de 2 de julio, de la Administración Local de Navarra

Norma Foral 10/2003, de 2 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Bizkaia

Norma Foral 11/1989, de 5 de julio, Reguladora de las Haciendas Locales de Gipuzkoa

Norma Foral 11/1995, de 20 de marzo, de Concejos del Territorio Histórico de Álava

Norma Foral 14/1997, de 24 de abril, reguladora del Plan Foral de Obras y Servicios y de otros instrumentos de la Cooperación de la Diputación Foral de Álava a las obras y Servicios de las Entidades Locales

Norma Foral 14/97 reguladora del Plan Foral de Obras y Servicios y de otros instrumentos de la Cooperación de la Diputación Foral de Álava a las obras y servicios de las Entidades Locales

Norma Foral 19/1997, de 30 de junio, reguladora del Fondo Foral de Financiación de las Entidades Locales de Álava

Norma Foral 2/2003 de 17 de marzo reguladora de las Demarcaciones Municipales de Gipuzkoa

Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa

Norma Foral 29/1996, de 20 de noviembre, de Constitución y Regulación del Consejo Territorial de Administración Local y Finanzas de Álava

Norma Foral 3/2004, de 9 de febrero, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Álava

Norma Foral 3/95, de 30 de marzo, reguladora de las Entidades de Ámbito Supramunicipal de Bizkaia.

Norma Foral 4/1996 de 26 de junio, por la que se crea el Consejo Territorial de Finanzas de Bizkaia

Norma Foral 41/89 de 19 julio, reguladora de las Haciendas Locales de Álava

Norma Foral 5/1989, de 4 de julio, de Haciendas Locales de Bizkaia

Norma Foral 6/2007, de 10 de abril, reguladora de las Entidades de Ámbito

- Supramunicipal del Territorio Histórico de Gipuzkoa. - -6/2007 Foru Araua, apirilaren 10ekoa, Gipuzkoako Lurralde Historikoko udalez gaindiko erakundeak arautzen dituen.
- Norma Foral 62/1989, de 20 de noviembre, sobre procedimiento de constitución, régimen jurídico y funcionamiento de las Hermandades de servicios y municipios y Concejos de Álava
- Norma Foral 63/1989, de 20 de noviembre, de Cuadrillas
- Norma Foral 8/93, de términos municipales de Bizkaia.
- Orden del Ministerio de Administraciones Públicas de 7 de mayo de 1998 reguladora de la cooperación económica del Estado a las inversiones locales
- Presupuestos de las Entidades Locales. Real Decreto 500/1990, de 20 abril
- Real Decreto 2568/1986, de 28 de noviembre. Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales.
- Real Decreto 834/2003 27 de junio. Modifica la normativa reguladora de los sistemas de selección y provisión de los puestos de trabajo reservados a funcionarios de Administración local con habilitación de carácter nacional
- Real Decreto Legislativo 2/2000, de 16 de junio, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas
- Real Decreto por el que se establece el régimen de retribuciones de los funcionarios de la Administración Local. Real Decreto 861/1986, de 25 de abril
- Real Decreto por el que se regula la cooperación económica del Estado a las Inversiones de las Entidades Locales. Real Decreto 1328/1997, de 1 de agosto
- Reglamento de Bienes de las Entidades Locales, aprobado por Real Decreto de 1372/1986, de 13 de junio
- Reglamento de los Funcionarios de la Administración Local, aprobado por Decreto de 30 de mayo de 1952

Reglamento de Población y Demarcación Territorial de las Entidades Locales, aprobado por el Real Decreto 1690/1986, de 11 de julio

Reglamento de Servicios de las Corporaciones Locales, aprobado por Decreto de 17 de junio de 1955

Reglamento del Régimen Jurídico de los Funcionarios de la Administración Local con habilitación de carácter nacional. Real Decreto 1174/1987, de 18 de septiembre

Reglamento del Registro de Entidades Locales. Real Decreto 382/1986, de 10 de febrero

Reglamento sobre provisión de puestos de trabajo reservados a funcionarios de Administración Local con habilitación de carácter nacional. Real Decreto 1732/1994, de 29 de julio

Texto Refundido de las Disposiciones Legales Vigentes en materia de Régimen Local, aprobado por Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril